



# SAISON 20/21

septembre à décembre 2020



## Edito

### Frische Luft

Mehr denn je haben wir heute das Bedürfnis, uns der Kunst, den Emotionen und den Gedanken zu öffnen, die uns die Bühnenkünstler\*innen anbieten, um sie – da sind wir uns sicher – mit Ihnen zu teilen.

Die neue Spielzeit spiegelt die Solidarität: jene, welche die Welt der Kultur beseelt hat, und jene, die Sie uns gegenüber bezeugt haben. Zahlreiche Formen der Zusammenarbeit, Eigen- und Koproduktionen sind der Beweis, dass unsere Theater in diesen Zeiten der Ungewissheit die Künstler\*innen unterstützen, die diese eigentümliche Periode mit voller Wucht getroffen hat. Von September bis Dezember erwarten Sie dreissig Veranstaltungen, dreissig kühne Akte der Resilienz.

Einige Gewohnheiten werden vielleicht etwas durcheinandergewirbelt, doch gemeinsam werden Sie und wir uns anzupassen wissen. Ein wenig auf den Kopf gestellt, ein wenig neugemischt, gleicht diese Spielzeit keiner anderen, ist jedoch mit Sicherheit packend und anregend. Wir können es kaum erwarten, mit Ihnen dieses Durchatmen zu geniessen, und freuen uns, Sie wieder bei uns willkommen zu heissen.

*Thierry Loup, Directeur Equilibre-Nuithonie*

### Nouvel air

Aujourd'hui, nous ressentons plus que jamais la nécessité de nous ouvrir à l'art, aux émotions et réflexions que les créatrices et créateurs nous insufflent sur scène, et nous faisons le pari de les partager avec vous.

Cette nouvelle saison est le reflet de la solidarité, celle qui a animé le milieu culturel, mais aussi celle que vous nous avez témoignée. Les nombreuses collaborations, créations et coproductions témoignent que nos théâtres, en ces temps d'incertitude, soutiennent les artistes qui ont subi de plein fouet cette période si particulière. De septembre à décembre trente spectacles vous attendent, trente prouesses et actes de résilience. Certaines habitudes seront un peu bousculées, mais ensemble, vous et nous, saurons nous adapter. Cette saison ne sera certainement pas comme les autres, un peu chamboulée, un peu remixée, mais elle sera à coup sûr passionnée et festive.

Nous sommes impatients de reprendre ce nouveau souffle et nous nous réjouissons de vous retrouver dans nos salles.

*Thierry Loup, Directeur Equilibre-Nuithonie*

Partenaires principaux



La Fondation Equilibre et Nuithonie remercie tout particulièrement pour leur aide précieuse et fidèle ses partenaires publics et privés

Die Stiftung Equilibre und Nuithonie bedankt sich besonders bei den zahlreichen öffentlichen und privaten Partnern für ihre wertvolle Hilfe und ihre Treue

Partenaires



Partenaires médias



La BCF, partenaire de vos émotions  
Die FKB, Partnerin Ihrer Emotionen

www.bcf.ch  
www.fkb.ch



simplement ouvert - einfach offener

> **2 théâtres,  
une programmation**  
2 Theater,  
ein Programm

**EQUILIBRE**  
Pl. Jean Tinguely 1  
Fribourg



**NUITHONIE**  
Rue du Centre 7  
Villars-sur-Glâne

> **Billets / Tickets**

Abonnements en vente dès le **25 août 2020** (14h)  
Billets individuels et Pass'Jeunes en vente  
dès le **15 septembre 2020** (14h) auprès de  
Fribourg Tourisme et Région (à Equilibre)  
026 350 11 00 / [spectacles@fribourgtourisme.ch](mailto:spectacles@fribourgtourisme.ch)  
ou en ligne sur [www.equilibre-nuithonie.ch](http://www.equilibre-nuithonie.ch)

Der Verkauf der Abonnemente beginnt am  
**25. August 2020** (14.00).  
Der Verkauf der Einzeltickets sowie der  
Pass'Jeunes beginnt am **15. September 2020** (14.00)  
bei Freiburg Tourismus und Region (im Equilibre)  
026 350 11 00 / [spectacles@fribourgtourisme.ch](mailto:spectacles@fribourgtourisme.ch)  
oder online auf [www.equilibre-nuithonie.ch](http://www.equilibre-nuithonie.ch)

> **À savoir**  
Wissenswert

**E** **N**  
EQUILIBRE NUITHONIE

F  
D

**SPECTACLES ACCESSIBLES**  
**AUX FRANCOPHONES ET ALÉMANIQUES**  
VERANSTALTUNGEN FÜR FRANZÖSISCH-  
UND DEUTSCHSPRACHIGE

**SPECTACLE, MODE D'EMPLOI**  
VERANSTALTUNGEN,  
GEBRAUCHSANLEITUNG



Spectacles conçus  
pour les familles  
(enfants et adultes)

Veranstaltungen für  
Familien (Kinder und  
Erwachsene)

+5 4-8

Âge ou tranche d'âge  
recommandé(e)  
par la compagnie et  
le théâtre

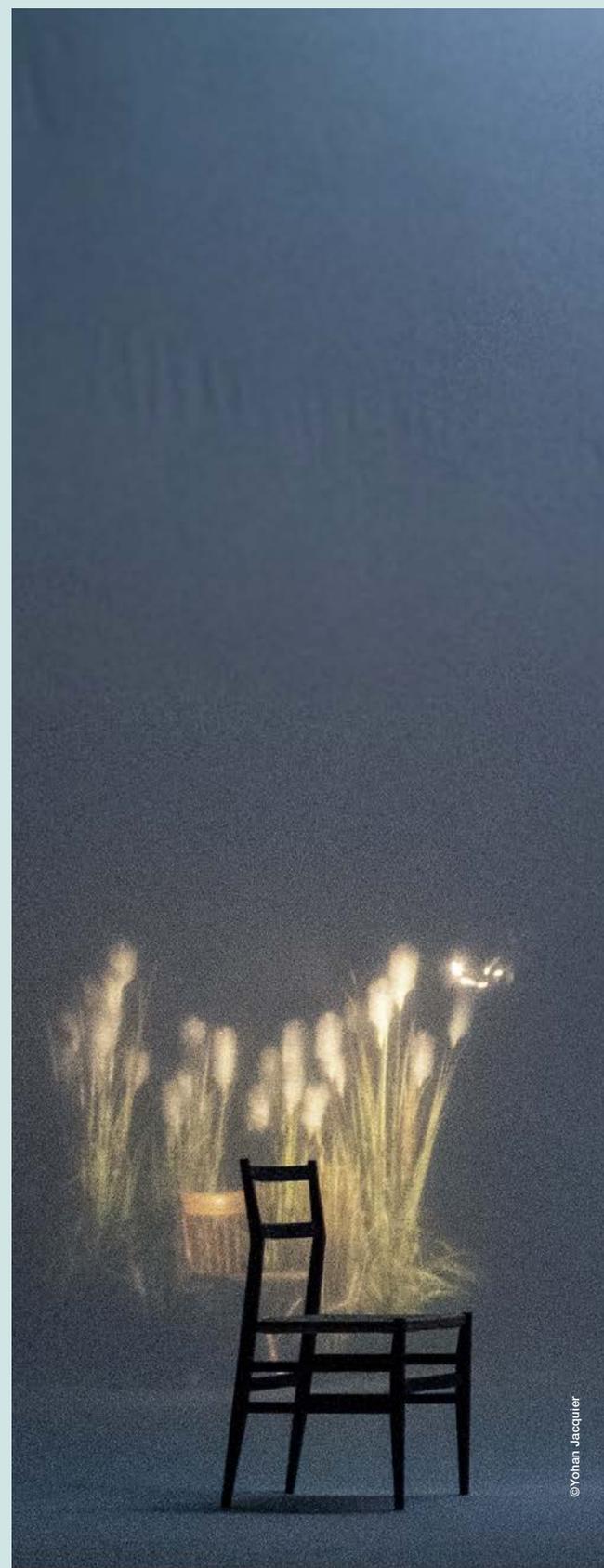
Von der Compagnie  
und dem Theater  
empfohlene/s Alter  
oder Altersstufe



+5

Spectacles conçus pour les adultes  
et accessibles aux enfants et/ou adolescents  
(âge recommandé par la compagnie et le théâtre)

Veranstaltungen für Erwachsene, die auch für  
Kinder und/oder Jugendliche geeignet sind  
(von der Compagnie und dem Theater  
empfohlenes Alter)



©Yohan Jacquier

> **Sommaire**  
Inhalt

.....

**10** SPECTACLES REPORTÉS  
VERSCHOBENE VERANSTALTUNGEN

.....

**12** LES SPECTACLES  
VERANSTALTUNGEN

.....

**47** LA SAISON DES ÉCOLES  
SPIELZEIT FÜR SCHULEN

.....

**48** MIDI THÉÂTRE

.....

**50** THEATER IN FREIBURG (TIF)

.....

**57** ABO À LA CARTE

.....

**59** PASS'JEUNES

.....

**60** INFOS PRATIQUES  
PRAKTISCHE HINWEISE

.....

**64** PLANS DES SALLES  
SAALPLAN

.....

**67** BULLETINS DE COMMANDE  
BESTELLSCHEINE

.....

**74** CRÉDITS SUPPLÉMENTAIRES  
WEITERE ANGABEN

.....

**75** APERÇU DE LA SAISON  
SAISONÜBERSICHT

.....

# SAISON 20-21



©Laurent Philippe

Vertical / CCN de Créteil et du Val-de-Marne Cie Käfig / lundi 2 novembre 2020 / Equilibre



## Danse Tanz

- 12 Winterreise
- 14 Codanse FRI-20
- 17 LUMEN
- 20 Vertikal
- 24 Pixel
- 28 in C
- 42 La Pastorale



## Musique Musik

- 16 Miracle! – OCF
- 23 Romantique Marie-Claude Chappuis
- 29 Faraj Suleiman
- 30 Caravane en Chœur
- 34 La Grande Sophie
- 37 Inès



## Opéra Oper

- 44 La Voix humaine / L'Heure espagnole



## Tout public Für Alle

- 26 Les Deux Frères
- 41 Hercule à la plage

## Theater Freiburg TIF

- 50 Die Panne  
Der Trip Rousseau  
Der gute Mensch von Sezuan  
Fräulein Julie  
Frau Holle



## Théâtre Theater

- 15 La poésie de l'échec
- 22 Le Traitement
- 26 Les Deux Frères
- 27 Le Temps monte sur scène
- 30 Caravane en Chœur
- 31 Christine, la reine-garçon
- 32 £¥€\$ (Lies)
- 35 The Glass Room
- 36 L'Heureux stratagème
- 38 Laterna Magica
- 41 Hercule à la plage



## Humour Humor

- 18 Ma cuisine intérieure
- 19 Édouard Baer



## Création

- 14 Codanse FRI-20
- 15 La poésie de l'échec
- 22 Le Traitement
- 37 Inès

## Midi théâtre

- 49 La mélancolie des oiseaux  
Une simple bande étirée dans le bleu

Dès le 25 août  
Nouveau site à découvrir sur  
[www.equilibre-nuithonie.ch](http://www.equilibre-nuithonie.ch)

Die neue Internetseite ist ab dem  
25. August online!  
Jetzt entdecken auf  
[www.equilibre-nuithonie.ch](http://www.equilibre-nuithonie.ch)



Restez connectés  
tout au long de  
la saison!

Bleiben Sie während  
der ganzen Spielzeit  
auf dem Laufenden!

**Abonnez-vous à la newsletter**  
Bénéficiez des informations last minute sur  
[www.equilibre-nuithonie.ch](http://www.equilibre-nuithonie.ch)

Abonnieren Sie unseren Newsletter  
Profitieren Sie von den Last-Minute-Infos auf  
[www.equilibre-nuithonie.ch](http://www.equilibre-nuithonie.ch)

**PRINT@HOME**  
Avec le système print@home  
vous pouvez acheter vos billets sur notre  
site et les imprimer directement chez vous

Mit dem System print@home können Sie  
Ihre Tickets auf unserer Website kaufen und  
bei Ihnen zu Hause ausdrucken

Suivez notre actualité sur  
Entdecken Sie alle Neuigkeiten auf



«Ensemble,  
tout devient possible.»



En tant qu'assurance mutuelle suisse,  
nous ne vous laissons jamais seul.

[www.vaudoise.ch](http://www.vaudoise.ch)

Heureux. Ensemble.  
Depuis 125 ans.

 **vaudoise** 125  
Assurances

# Spectacles reportés en raison de la pandémie

Retrouvez les spectacles que vous avez manqués et qui ont pu être reportés à cette saison. Les billets en votre possession restent valables pour les nouvelles dates de représentation. Les places restantes (hors abonnement) sont mises en vente dès le 15 septembre 2020. Informations et réservations auprès de Fribourg Tourisme et Région 026 350 11 00 [spectacles@fribourgtourisme.ch](mailto:spectacles@fribourgtourisme.ch)

## Holen Sie die verpassten Veranstaltungen nach...

Mehrere der aufgrund der Covid-19-Pandemie abgesagten Veranstaltungen sind glücklicherweise auf diese Spielzeit verschoben worden. Die in Ihrem Besitz befindlichen Tickets bleiben für die neuen Vorstellungsdaten gültig. Die restlichen Plätze (ohne Abonnement) gelangen am 15. September 2020 in den Verkauf. Informationen und Reservierungen bei Freiburg Tourismus und Region 026 350 11 00 [spectacles@fribourgtourisme.ch](mailto:spectacles@fribourgtourisme.ch)



### Stephan Eicher

HOMELESS SONGS TOUR

**Equilibre**

dates initiales	nouvelles dates
21 avril 2020 - 20h	→ <b>2 octobre 2020 - 20h</b>
22 avril 2020 - 20h	→ <b>3 octobre 2020 - 20h</b>



### Vertikal

CCN DE CRÉTEIL ET DU VAL-DE-MARNE  
CIE KÄFIG

**Equilibre**

date initiale	nouvelle date
2 avril 2020 - 20h	→ <b>2 novembre 2020 - 20h</b>

Une représentation supplémentaire a été programmée le 3 novembre 2020 à 20h

Eine zusätzliche Vorstellung findet am 3. November 2020 um 20 Uhr statt.



### La Ruta Viva

MARIA DE LA PAZ CHANTE LHASA

**Nuithonie**

date initiale	nouvelle date
21 mars 2020 - 20h	→ <b>28 nov. 2020 - 20h</b>



### Les Misérables

DE VICTOR HUGO

MISE EN SCÈNE ÉRIC DEVANTHÉRY

**Nuithonie**

dates initiales	nouvelles dates
28 mars 2020 - 18h	→ <b>13 févr. 2021 - 18h</b>
29 mars 2020 - 16h	→ <b>14 févr. 2021 - 16h</b>



### Yann Lambiel

MULTIPLE

**Equilibre**

dates initiales	nouvelles dates
12 mars 2020 - 20h	→ <b>20 mars 2021 - 20h</b>
13 mars 2020 - 20h	→ <b>21 mars 2021 - 17h</b>



### Théâtre sans animaux

DE JEAN-MICHEL RIBES

MISE EN SCÈNE SYLVAIN FERRON

**Nuithonie**

dates initiales	nouvelle date
30 avril 2020 - 20h	
1 <sup>er</sup> mai 2020 - 20h	→ <b>29 avril 2021 - 20h</b>
2 mai 2020 - 20h	
3 mai 2020 - 17h	



### La Locandiera, quasi comme

DE CARLO GOLDONI

AVEC BRIGITTE ROSSET ET

CHRISTIAN SCHEIDT

**Nuithonie**

dates initiales	nouvelles dates
6 mai 2020 - 20h	→ <b>12 mai 2021 - 20h</b>
7 mai 2020 - 20h	→ <b>13 mai 2021 - 20h</b>
8 mai 2020 - 20h	→ <b>14 mai 2021 - 20h</b>
9 mai 2020 - 20h	→ <b>15 mai 2021 - 20h</b>
10 mai 2020 - 17h	→ <b>16 mai 2021 - 17h</b>

sept. / Sept.

lu / Mo 28 20h

F  
/ D

1h10

plein tarif 50.-  
tarif réduit 45.-**ouverture  
de la saison****Eröffnung  
der Spielzeit**En partenariat avec  
FESTIVAL  
INTERNATIONAL DE  
MUSIQUES SACRÉES  
FRIBOURG - SUISSE

# WINTERREISE

BALLET PRELJOCAJ



« Une écriture chorégraphique délicate  
et dense, un trio magique entre piano, forte,  
chant et danse : avec Winterreise,  
Angelin Preljocaj a émerveillé le public  
en donnant sa vision enchantée du  
Voyage en hiver de Franz Schubert,  
un sommet du romantisme. »

LE MIDI LIBRE

**chorégraphie** Choreografie Angelin Preljocaj  
**musique** Musik Franz Schubert, Die Winterreise  
**scénographie** Bühnenbild Constance Guisset  
**lumière** Licht Éric Soyer  
**costumes** Kostüme Angelin Preljocaj  
**réalisation costumes** Herstellung Kostüme  
Eleonora Peronetti  
**baryton basse** Bassbariton Thomas Tatzl  
**piano** Pianoforte James Vaughan  
**danseuses-danseurs** Tänzer\*innen Baptiste Coissieu,  
Leonardo Cremaschi, Isabel García López,  
Verity Jacobsen, Jordan Kindell, Théa Martin,  
Emma Perez Sequeda, Simon Ripert, Kevin Seiti,  
Redi Shtylla, Anna Tatarova, Cecilia Torres Morillo  
**pièce remontée par** Tanznotation Dany Lévêque  
**assistant, adjoint à la direction artistique** Assistenz  
künstlerische Leitung Youri Aharon Van den Bosch  
**assistante répétitrice** Probeassistentin Cécile Médour  
**commande de** Auftrag von La Scala de Milan

**production** Produktion  
Ballet Preljocaj  
**coproduction** Koproduktion  
Festival Montpellier Danse 2019,  
Les Théâtres - Grand Théâtre  
de Provence  
**résidence de création**  
Kreationsresidenz  
Les Salins - Scène Nationale  
de Martigues  
©Jean-Claude Carbonne

Fidèle au plateau d'Equilibre, le chorégraphe Angelin Preljocaj (*Blanche Neige*) ouvre cette nouvelle saison avec une version poignante du *Winterreise* de Franz Schubert, chef-d'œuvre mélancolique pour douze danseurs, piano et voix dont les tableaux racontent la froide dérive d'un amoureux éconduit jusqu'à son dernier souffle. Du noir au blanc, de la cendre à l'éther, solos délaissés et duos déchirés se succèdent pour donner corps à ce voyage intérieur, puissant, terrible, où s'entrecroisent espoir et pessimisme, solitude et nostalgie, sans que rien n'échappe jamais à l'appel implacable de la mort. Sublimée par le lyrisme de Thomas Tatzl et le piano de James Vaughan, cette merveille de relecture fait revivre les heures flamboyantes du romantisme avec l'élégance et la brutalité des amours qui savent leur temps compté.

Ein weiteres Mal ist der Choreograf Angelin Preljocaj (*Schneewittchen*) im Equilibre zu Gast und eröffnet die Spielzeit mit einer ergreifenden Fassung von Franz Schuberts *Winterreise*, einem melancholischen Meisterwerk für zwölf Tänzer\*innen, Klavier und Bariton, das in mehreren Bildern die Wanderung eines Liebesenttäuschten durch die eisige Winternacht bis hin zum letzten Atemzug erzählt. Von Verlassenheit und Zerrissenheit geprägt, verleihen Soli und Duos dieser inneren Reise von der Asche zu ätherischer Lichtfülle Gestalt. Hoffnung und Verzweiflung, Einsamkeit und Wehmut lösen sich ab, doch nichts entgeht dem unerbittlichen Ruf des Todes. Getragen von Thomas Tatzls Stimme und James Vaughans Klavierklängen, erweckt dieses bewegende Tanzstück die Gefühlswelten der Romantik zu neuem Leben mit der Eleganz und Brutalität einer Liebe, deren Ende unausweichlich naht.



CRÉATION

# CODANSE FRI-20

DA MOTUS!

Fondée en 1987, la compagnie de danse fribourgeoise DA MOTUS! se distingue depuis des années sur les scènes internationales. Forte de cette expérience, elle souhaite transmettre son approche artistique dans une création qui valorise la jeune génération chorégraphique de la région. C'est chose faite avec ce spectacle itinérant qui investit les moindres recoins de Nuithonie. Murs, halls, salles, coulisses, chaque parcelle du théâtre est propice à différentes interventions chorégraphiques jouées en boucle dans une relation inhabituelle avec le public. Suivant des consignes précises, les spectateurs découvriront chaque scène au détour d'un couloir... Une visite de type muséal, qui rassemble, sur le thème de la restriction, danseurs et chorégraphes de la nouvelle vague locale!

Die 1987 gegründete Freiburger Tanzkompanie DA MOTUS! hat in ihrer langjährigen Tätigkeit internationale Berühmtheit erlangt. Nun möchte sie ihr Wissen und ihre Arbeitsweise in dieser Eigenproduktion weitergeben und so die Choreograf\*innen der jungen Generation der Region fördern. Das Werk, das jeden Winkel von Nuithonie – Wände, Hallen, Säle, Gänge und Hinterbühnen – in Beschlag nimmt, besteht aus verschiedenen choreografischen Interventionen, die in Endlosschleifen in einer ungewohnten Beziehung zum Publikum gespielt werden. Präzisen Angaben folgend, entdecken die Zuschauer eine Bühne nach der anderen... Eine dem Thema der Beschränkung gewidmete Veranstaltung in Art eines Museumsbesuchs, die Tänzer\*innen und Choreograf\*innen der Freiburger neuen Welle vereint!

**direction artistique** Künstlerische Leitung  
Antonio Bühler, Brigitte Meuwly  
**chorégraphie en collaboration avec les danseurs** Choreographie in Zusammenarbeit mit den Tänzern  
Antonio Bühler, Brigitte Meuwly  
**danseuses-danseurs** Tänzer\*innen  
Adrien Rako, Anaïs Kauer, Bella Bouman, Charlotte Cotting, Délia Krayenbühl, Estelle Kaeser, Hervé Scherwey, Jeanne Gumy, Léa Iannone, Manuela Bernasconi, Mélanie Gobet, Modou Dieng, Nicole Morel, Vanessa Orts

**création lumière et régie générale**  
Lichtgestaltung und allgemeine Technik  
Annick Perrenoud

**diffusion et communication** Vertrieb und Kommunikation  
Jacques Jenny  
**production** Produktion DA MOTUS!  
**coproduction** Koproduktion  
Equilibre-Nuithonie – Fribourg  
avec le soutien de mit Unterstützung von  
Etat de Fribourg, Loterie Romande, Agglomération de Fribourg  
©Antonio Bühler

sept. / Sept.

ma / Di 29 20h

me / Mi 30 20h

oct. / Okt.

je / Do 1 20h

ve / Fr 2 20h

sa / Sa 3 20h

di / So 4 20h

F / D



+12

► Bord de scène

samedi 3 octobre  
à l'issue de  
la représentation



en création /  
nicht bekannt

plein tarif 30.-  
tarif réduit 25.-

Nombre de  
places limitées

octobre

mardi 6 19h

mercredi 7 20h

jeudi 8 20h

vendredi 9 20h

samedi 10 20h

samedi 17 20h

dimanche 18 17h



► Bord de scène

vendredi 9 octobre  
à l'issue de  
la représentation



en création

plein tarif 30.-  
tarif réduit 25.-

# LA POÉSIE DE L'ÉCHEC

CIE MARJOLAINE MINOT

Après *Je suis la femme de ma vie*, Marjolaine Minot et sa troupe éponyme créent *La poésie de l'échec*, une pièce pour trois comédiens et un beatboxeur. Dans une société obsédée par le succès, il était temps de rendre hommage aux bons à rien, aux mauvais en tout. C'est chose faite avec ce spectacle tendre et corrosif où les anti-héros sont rois et les déboires sont la meilleure façon d'avancer.

C'est l'histoire d'une famille où l'on fait semblant que tout va bien. Pourtant tout va mal. Personne ne communique vraiment et chacun tente de cacher ses fragilités, ses émotions, jusqu'à ce qu'elles débordent, explosent à la surface du réel sous forme de « bulles » surréalistes animées et burlesques. Avec peu de mots, mais avec les gestes, les regards et l'émotion, la troupe nous révèle les dessous de l'échec pour mieux le surmonter.

**concept, écriture, mise en scène**  
Marjolaine Minot, Günther Baldauf  
**assistant à la mise en scène**  
Camille Denkinger  
**interprétation** Christa Baret, Florian Albin, Marjolaine Minot  
**création musicale, beatbox live**  
Julien Paplomatás  
**scénographie, construction**  
Günther Baldauf, Stefan Ackerman  
**création lumière, régie son** Jay Schütz

**administration, diffusion**  
Compagnie Marjolaine Minot  
**production**  
Compagnie Marjolaine Minot  
**coproduction**  
Equilibre-Nuithonie – Fribourg  
©Marc Hervier

# MIRACLE!

ORCHESTRE DE CHAMBRE FRIBOURGEOIS



Le miracle de ce concert réside dans son éclectisme! Avec *Last Round*, Osvaldo Golijov rend un hommage à Astor Piazzolla où deux orchestres à cordes s'affrontent dans «un tango sublimé où les archets volent dans l'air comme des jambes renversées dans un chassé-croisé chorégraphique». Après les cordes, place aux souffleurs de l'OCF pour transcender la *Sérénade pour instruments à vent* op. 7, de Richard Strauss. Enfin, l'OCF réunit ses musiciens autour de la *Symphonie n° 96 en ré majeur* de Joseph Haydn, dite «Le Miracle» pour une drôle d'histoire: alors que les spectateurs du premier rang s'étaient levés pour voir de plus près le compositeur et chef d'orchestre, un chandelier s'écrasa sur les places laissées vides; et personne ne fut alors blessé!

Das Wunder dieses Konzerts liegt in seinem Eklektizismus! Osvaldo Golijov huldigt Astor Piazzolla mit *Last Round*, einem Stück, in dem zwei Streichorchester aufeinandertreffen in «einem sublimen Tango, in dem die Bögen in tänzerischem Hin und Her durch die Luft fliegen, als wären sie nach oben gestreckte Beine». Nach den Streichern kommen die Bläser des FKO zum Zug, um die *Serenade für Blasinstrumente*, op. 7 von Richard Strauss erklingen zu lassen. Schließlich versammelt das FKO alle seine Musiker\*innen um Joseph Haydns *Sinfonie Nr. 96 in D-Dur*, die wegen eines ungewöhnlichen Vorfalls «Das Wunder» genannt wird: Als sich die Zuschauer der ersten Reihe erhoben hatten, um den Komponisten und Dirigenten von ganz nahem zu sehen, krachte ein Kronleuchter in ihre leeren Sitze; und niemand wurde verletzt!

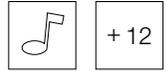
**direction** Leitung Laurent Gendre  
avec mit Orchestre de chambre fribourgeois  
Freiburger Kammerorchester  
**Programme** Programm  
Osvaldo Golijov: *Last Round*  
Richard Strauss: *Sérénade pour vents*  
Joseph Haydn: *Symphonie n° 96 en ré majeur «Le Miracle»*

avec le soutien de  
mit der Unterstützung von  
Etat de Fribourg,  
Loterie Romande  
©Moreno Gardenghi

oct. / Okt.

ma / Di 6 20h

F / D



1h45 incl.  
entractes /  
inkl. Pausen

plein tarif 45.-  
tarif réduit 40.-  
tarif enfant 20.-

Mummenschanz

oct. / Okt.

je / Do 8 20h

ve / Fr 9 20h

F / D



► Bord de scène

à l'issue des  
représentations

en création /  
nicht bekannt

plein tarif 35.-  
tarif réduit 30.-



# LUMEN

CIE JASMINE MORAND

La chorégraphe veveysanne Jasmine Morand, colauréate du concours Label+ romand 2018, offre au public une immersion dans l'obscurité pour y confronter notre noirceur intérieure. Dans une scénographie mouvante où tout est pensé pour troubler la perception du réel, treize danseurs passent de l'ombre à l'éblouissement dans un magma de fragments corporels qui façonnent les peurs, les espoirs et les fantasmes de la condition humaine. Expérience à la fois introspective et picturale, *LUMEN* dessine un horizon où les limites n'ont plus lieu d'être et brouille les frontières. Une traversée de la nuit pour réapprivoiser le monde et, peut-être, se réconcilier avec lui.

Die Choreografin Jasmine Morand aus Vevey, Mitgewinnerin des Wettbewerbs Label+ romand 2018, lässt die Zuschauer\*innen in die Dunkelheit eintauchen, um sie dort ihrer eigenen inneren Finsternis zu konfrontieren. In einer bewegten Szenografie, in der alles darauf ausgerichtet ist, die Wahrnehmung zu stören, gelangen dreizehn Tänzer\*innen in einem Magma aus Körperfragmenten vom Schatten ins blendende Licht. Zugleich introspektiv und bildhaft, entwirft *LUMEN* einen Horizont, in dem es keine Beschränkungen mehr gibt, und verwischt die Grenzen zwischen dem, was wir uns vorstellen, was zu sehen ist und was wirklich ist. Eine nächtliche Reise, um die Welt wieder unter Kontrolle zu bringen und sich vielleicht mit ihr zu versöhnen.

**concept, chorégraphie** Konzept und  
Choreografie Jasmine Morand  
**danse, collaboration artistique**  
Tanz, künstlerische Zusammenarbeit  
Elodie Aubonney, Fabio Bergamaschi,  
Sarah Bucher, Claire Dessimoz,  
Eléonore Heiniger, Krassen Krastev,  
Ismael Oartzabal, Valentine Paley,  
Angela Rabaglio, Simon Ramseier,  
Amaury Reot, Luisa Schöfer, Marco Volta

**production (CH)** Produktion (CH)  
Artemisia Romano, Prototype Status  
**diffusion, production (FR)** Vertrieb, Produktion (FR)  
Florence Francisco, Les Productions de la Seine  
©Jasmine Morand

**création** septembre 2020, Festival La Bâtie – Genève  
crédits supplémentaires page 74

octobre

mercredi 14 20h

jeudi 15 20h



en création

plein tarif 45.-  
tarif réduit 40.-



Fidèle au public fribourgeois, l'irrésistible Brigitte Rosset (*Tiguidou*, *Smarties*, *Kleenex* et *Canada Dry*, *Suite matrimoniale avec vue sur la mère*) présente son cinquième solo! *Ma cuisine intérieure*, c'est l'improbable collision de deux galeries de portraits: d'un côté, il y a les anciens personnages, échappés des précédents spectacles, qui s'immiscent dans la narration et viennent jouer les trouble-fête. De l'autre, les participants farfelus d'une semaine de jeûne et randonnée en Haute Provence, avec leurs genoux qui craquent, leur quête du bonheur et leurs fausses croyances. En grande forme, l'humoriste romande croque avec tendresse les travers de ce (double) petit monde et fête ainsi dignement ses trente ans de carrière!

**texte, interprétation** Brigitte Rosset  
**mise en scène** Christian Scheidt  
**script-doctor, collaboration artistique** Jean-Luc Barbezat  
**création lumière, régie** Thierry van Osselt  
**scénographie** Khaled Khouri  
**costumes** Anne-Laure Futin

**administration** Régine Auer  
**production** Amaryllis 17  
**coproduction** Théâtre Benno Besson – Yverdon-les-Bains, Théâtre le Crève-Cœur – Cologny  
**remerciements à** Sibylle Blanc, Théâtre le Crève-Cœur, Aline Gampert  
**avec le soutien de** Fondation Ernst-Göhner, Fondation suisse des Artistes Interprètes SIS, Fonds Mécénat SIG  
©Vincent Calmel

**création** octobre 2020,  
Théâtre Benno Besson – Yverdon-les-Bains

octobre

mercredi 28 20h



1h30

plein tarif 60.-  
tarif réduit 55.-

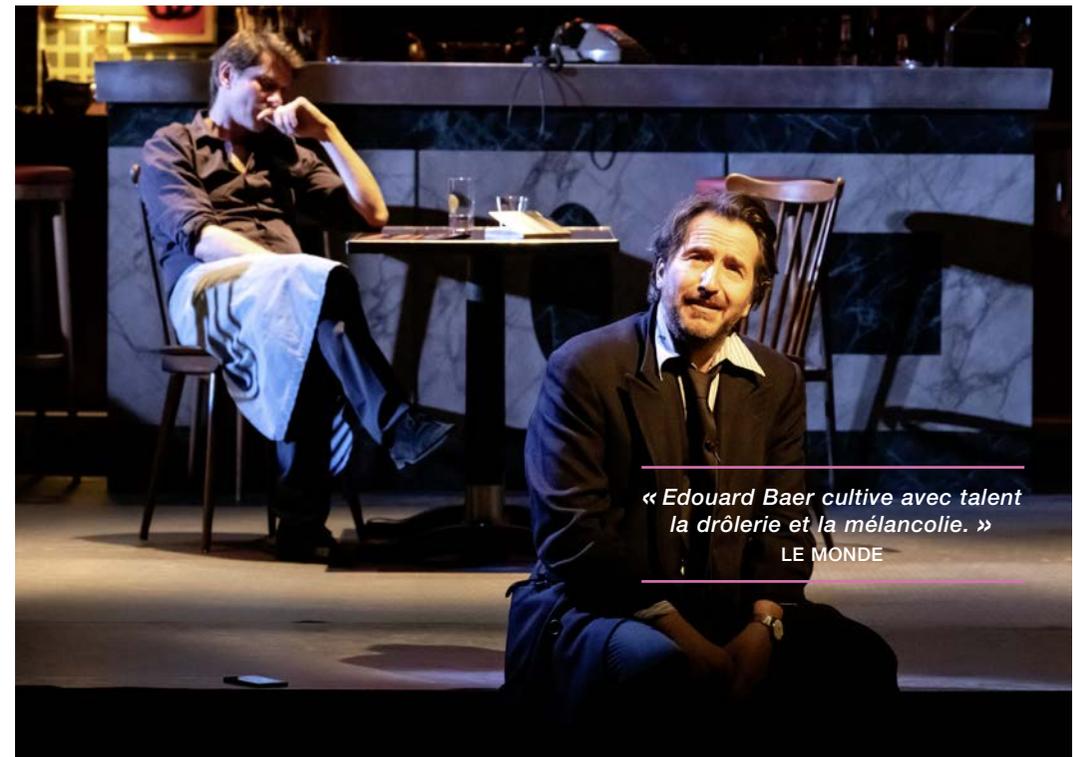
# ÉDOUARD BAER

LES ÉLUCUBRATIONS D'UN HOMME  
SOUDAIN FRAPPÉ PAR LA GRÂCE

Lunaire, tendre, élégant, Édouard Baer a tous les talents. L'âme d'un poète, le verbe gourmand, le sens de l'absurde teinté d'une mélancolie aux reflets souvent malicieux, dont il fait profiter le public dans un (quasi) soliloque foutraque et loufoque. L'idée? Au beau milieu d'une représentation à laquelle il ne croit pas, un acteur s'enfuit et se réfugie dans un bar pour échapper à l'ire conjuguée de son agent, de son régisseur et de sa femme. En cet instant suspendu porteur de tous les possibles, il se met à rêver d'autres vies en convoquant son Panthéon personnel: Camus, Casanova, Romain Gary dialoguent avec Boris Vian, Brassens et Bukowski au détour d'aphorismes dont Baer seul a le secret. En état de grâce, ce « génie de la digression » subjugué son auditoire et réalise l'air de rien une prouesse jubilatoire!

**interprétation** Édouard Baer, Christophe Meynet  
en alternance avec Jack Souvant, Pat et Tito  
**mise en scène** Isabelle Nanty, Édouard Baer  
**assistanat mise en scène** Eugénie Poumaillou  
avec l'aide précieuse de Isabelle Nanty, Barka Hjj  
**collaboration artistique** Perrine Malinge  
**scénographie** William Mordos  
**lumière** Laurent Béal  
**son** Jérôme Chelius

**production** Jean-Marc Dumontet Production  
©Pascal Chantier



« Édouard Baer cultive avec talent  
la drôlerie et la mélancolie. »

LE MONDE

nov. / Nov.

ma / Di 3 20h

F / D



+ 10

1h10

plein tarif 50.-  
tarif réduit 45.-  
tarif enfant 20.-date reportée  
infos p. 10  
Verschobene  
Vorstellung  
Infos S. 10

Cette saison, le chorégraphe Mourad Merzouki est à l'honneur avec trois de ses spectacles à Equilibre (*Vertikal*, *Pixel*, *Folia*). Dans *Vertikal* créé lors de la Biennale de Lyon 2018, il s'intéresse à la verticalité de l'espace scénique. Figure incontournable du hip-hop international, avec son style physique et terrien, Mourad Merzouki confronte dix danseurs, cinq femmes et cinq hommes, à la notion de gravité, suspendus entre chute et élévation. Grâce à un bloc scénique modulable équipé de baudriers, le chorégraphe français bouscule les codes du genre et fait preuve d'un talent phénoménal, hors sol, avec un ballet où les corps voltigent, se frôlent et s'envolent dans une sensation d'apesanteur. Une odysée d'équilibristes qui irradie de beauté et de fraîcheur!

In dieser Saison ist der Choreograf Mourad Merzouki, eine Schlüsselfigur des internationalen Hip-Hop, mit drei seiner Choreografien im Equilibre (*Vertikal*, *Pixel*, *Folia*) zu Gast. In *Vertikal*, das seine Premiere an der Biennale von Lyon 2018 feierte, konzentriert er sich auf die Vertikalität des Bühnenraums und konfrontiert zehn Tänzer\*innen, fünf Frauen und fünf Männer, mit dem Begriff der Schwerkraft zwischen Herabfallen und Aufsteigen. Mittels eines mit Gurten ausgestatteten modularen Bühnenblocks erschüttert der französische Choreograf die Codes des Genres und beweist sein phänomenales Talent in einem Luft-Ballett, das die Tanzenden in einem Gefühl der Schwerelosigkeit voltigieren, sich berühren und emporfliegen lässt. Eine äquilibristische Odyssee, die Schönheit und Frische ausstrahlt!

« Le Maître Mourad Merzouki mélange avec éclat la danse urbaine et la musique ... dans un spectacle virevoltant, à la scénographie soignée et audacieuse. »

FEMINA



## VERTIKAL

CCN DE CRÉTEIL ET DU VAL-DE-MARNE  
CIE KÄFIG

direction artistique, chorégraphie Künstlerische Leitung, Choreografie Mourad Merzouki  
assistanat chorégraphe Assistenz Choreografie Marjorie Hannoteaux  
avec mit Francisca Alvarez, Rémi Autechaud, Kader Belmoktar, Sabri Colin, Nathalie Fauquette, Pauline Journé, Vincent Lafif, Maud Payen, Alba Faivre, Manon Payet, Teddy Verardo  
scénographie Bühnenbild Benjamin Lebreton  
lumières Licht Yoann Tivoli assisté de assistiert von Nicolas Faucheux  
costumes Kostüme Pascale Robin assistée de assistiert von Gwendoline Grandjean  
mise en œuvre des agrès Einrichtung Luftakrobatik Yves Fauchon  
formation en aérien Ausbildung Luftakrobatik Isabelle Pinon  
création musicale Musikkonzept Armand Amar  
mise à disposition d'un espace scénique aérien Bereitstellung eines szenischen Luftraumes Fabrice Guillot, Cie Retouramont  
remerciements à Dank an Denis Welkenhuyzen

production Produktion Centre chorégraphique national de Créteil et du Val-de-Marne / Compagnie Käfig  
coproduction Koproduktion Biennale de la danse de Lyon 2018, Scène nationale du Sud-Aquitain, Maison des Arts de Créteil  
avec le soutien de mit der Unterstützung von Comédie de Valence, Centre dramatique national Drôme-Ardèche  
©Laurent Philippe

## novembre

mercredi 4	19h
jeudi 5	20h
vendredi 6	20h
samedi 7	20h
dimanche 8	17h
mercredi 11	20h
jeudi 12	20h
vendredi 13	20h
samedi 14	20h



## ► Bord de scène

samedi 7 nov.  
à l'issue de  
la représentation



en création

plein tarif 30.-  
tarif réduit 25.-



## LE TRAITEMENT

DE MARTIN CRIMP  
LE MAGNIFIQUE THÉÂTRE

Brooklyn. Anne, victime de séquestration et de violence psychologique, fuit le foyer conjugal pour se perdre dans la jungle newyorkaise. Au gré de son errance, elle répond à une petite annonce: Jennifer et Andrew, producteurs de cinéma, cherchent un sujet croustillant pour leur prochain film. Séduction malsaine, abus verbal, manipulation mentale, rien ne sera trop beau pour les deux acolytes, qui s'emparent de la douleur de la jeune femme pour en scénariser les moindres recoins obscurs et les porter à l'écran... Le Magnifique Théâtre (*Popcorn*, *L'Art de la Comédie*) poursuit son analyse de la représentation de la réalité dans l'art en dégommant le broyage de l'humain dans les médias et leur soif de racolage vendeur. Née de la plume du Britannique Martin Crimp, cette pièce drôle et cruelle explore avec lucidité notre amour du sordide.

**mise en scène** Julien Schmutz  
**interprétation** Céline Césa, Raïssa Mariotti, Amélie Chérubin Soulières, Yves Jenny, Michel Lavoie, Boubacar Samb, Diego Todeschini, (suite de la distribution en cours)  
**scénographie** Valère Girardin  
**lumière et régie générale** Gaël Chappuis  
**création musique** François Gendre  
**vidéo** distribution en cours  
**ingénieur son** Hyperson  
**costumes** Éléonore Cassaigneau, Samantha Landragin  
**maquillages** Emmanuelle Olivet-Pellegrin

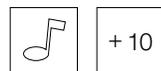
**administration** Emmanuel Colliard  
**médiation** Michel Lavoie  
**production** Le Magnifique Théâtre  
**coproduction** Equilibre-Nuithonie – Fribourg  
**diffusion** Le Magnifique Théâtre  
**avec le soutien de** Etat de Fribourg, Loterie Romande, Fondation suisse des artistes interprètes (SIS)  
©Baptiste Cochard

La pièce *Le Traitement* de Martin Crimp (traduction de Elisabeth Angel-Perez) est éditée et représentée par L'Arche – éditeur & agence théâtrale. [www.arche-editeur.com](http://www.arche-editeur.com)  
©L'Arche 2009

nov. / Nov.

je / Do 5 20h

F / D



1h15

plein tarif 50.-  
tarif réduit 45.-



# ROMANTIQUE MARIE-CLAUDE CHAPPUIS

CHŒUR DE CHAMBRE DE L'UNIVERSITÉ  
DE FRIBOURG – CHRISTIAN CHAMOREL

Habituée des scènes internationales, la mezzo-soprano Marie-Claude Chappuis fait une halte exceptionnelle dans ses terres d'origine sur l'invitation du Chœur de Chambre de l'Université de Fribourg. Dans un programme consacré au Romantisme allemand, elle fait appel à l'esprit de la nature, réveille les passions humaines, déplore les amours perdues et console le promeneur solitaire. Accompagnée par le touché délicat de Christian Chamorel ou en dialogue avec le CCUF, sa voix virtuose donne humanité aux lieder de Schubert et Brahms, avec notamment, la *Rhapsodie pour alto et chœur d'hommes* op. 53. Cette œuvre d'une rare plénitude frappe par la profondeur et l'intensité de son expressivité.

Die auf internationalen Bühnen heimische Freiburger Mezzosopranistin Marie-Claude Chappuis macht auf Einladung des Kammerchors der Universität Freiburg einen aussergewöhnlichen Halt in ihrer Heimat. In einem der deutschen Romantik gewidmeten Programm appelliert sie an den Geist der Natur, weckt menschliche Leidenschaften, beklagt verlorene Lieben und tröstet den einsamen Wanderer. Begleitet vom empfindsamen Anschlag Christian Chamorels oder im Dialog mit dem Chor verleiht ihre virtuose Stimme den Liedern von Schubert und Brahms, insbesondere der *Rhapsodie für Alt-Solo und Männerchor* op. 53, überzeugende Menschlichkeit. Dieses Werk von ungewöhnlicher Fülle überzeugt durch die Tiefe und Intensität seiner Ausdruckskraft.

**direction** Leitung Pascal Mayer  
**mezzo-soprano** Marie-Claude Chappuis  
**piano** Klavier Christian Chamorel  
**avec** mit Chœur de Chambre de l'Université de Fribourg

**avec le soutien de** mit der Unterstützung von Loterie Romande, Ville de Fribourg, Fédération fribourgeoise des chorales (FFC), Etat de Fribourg

nov. / Nov.

ve / Fr 13 20h

F / D



+ 12

1h10

plein tarif 50.-  
tarif réduit 45.-  
tarif enfant 25.-

# PIXEL

CCN DE CRÉTEIL ET DU VAL-DE-MARNE  
CIE KÄFIG

Programmé dans le cadre du festival Culture & École BCF, *Pixel* revient à Fribourg le temps d'une unique représentation publique. Ce parfait cocktail de danse et de prouesses informatiques est né d'une collaboration entre les créateurs numériques Adrien M et Claire B (*Cinématique*) et le chorégraphe Mourad Merzouki. Au cœur de leur propos, un quotidien saturé d'écrans où réalité et virtuel se confondent. Comment faire face à un monde qui, concrètement, n'existe pas? Riche de plusieurs plans de projection réactifs où tout se dérobe et se déforme sous l'action des danseurs, *Pixel* nous emmène dans un trompe-l'œil hypnotisant où règne la beauté vertigineuse de l'illusion.

Im Rahmen des Festivals Kultur & Schule FKB kehrt *Pixel* nach Freiburg zurück. Die einzige Vorstellung richtet sich auch an alle, die das Stück 2016 verpasst hätten. Dieser perfekte Cocktail aus Tanz und digitalen Wagnissen beruht auf der Zusammenarbeit zwischen den Digital-Kunstschaffenden Adrien M und Claire B und dem Choreografen Mourad Merzouki. Hauptthema ihres Werks ist der von Bildschirmen überfüllte Alltag, in dem sich Realität und Virtualität nicht mehr unterscheiden lassen: Wie kann man sich einer Welt stellen, die es in Wirklichkeit nicht gibt? Mittels mehrerer wandlungsfähiger Projektionsebenen, führt uns *Pixel* in ein hypnotisches Trompe-l'oeil, in dem die schwindelerregende Schönheit der Illusion herrscht.

**direction artistique et chorégraphie** Artistische Leitung, Choreografie  
Mourad Merzouki  
**concept** Konzept Mourad Merzouki,  
Adrien M et Claire B  
**création numérique** Digitales Design  
Adrien Mondot, Claire Bardainne  
**création musicale** Musikkonzeption  
Armand Amar  
**lumière** Licht Yoann Tivoli assisté  
de assistiert von Nicolas Faucheux  
**scénographie** Bühnenbild  
Benjamin Lebreton  
**costumes** Kostüme Pascale Robin  
assistée de assistiert von  
Marie Grammatico

**interprétation (en alternance)** Spiel (im Wechsel)  
Rémi Autechaud dit RMS, Rachid Aziki,  
Kader Belmoktar, Antoine Bouiges,  
Marc Brillant, Daravirak Bun, Elodie Chan,  
Hugo Ciona, Sabri Colin dit *Mucho*,  
Emilie Eliazord, Justin Gouin, Ibrahima Mboup,  
Julien Seijo, Amel Sinapayen, Maxim Thach,  
Paul Thao, Sofiane Tiet, Médésséganvi  
Yetongnon dit *Swing*

**production** Produktion  
Centre chorégraphique national de Créteil et du  
Val-de-Marne / Compagnie Käfig  
**coproduction** Koproduktion Maison des Arts de Créteil,  
Espace Albert Camus de Bron  
**avec le soutien de** mit der Unterstützung von  
Compagnie Adrien M / Claire B  
©Laurent Philippe

crédits supplémentaires  
page 74

« D'une beauté éblouissante qui  
vous empoigne le cœur. »

PARISART

# N

Petite salle

**novembre**

samedi 14 14h

samedi 14 17h

dimanche 15 11h

dimanche 15 15h



+8

1h

plein tarif 25.-  
tarif réduit 20.-  
tarif enfant 10.-



# LES DEUX FRÈRES

DE MALI VAN VALENBERG  
D'APRÈS LE CONTE DES FRÈRES GRIMM

Conte des frères Grimm modernisé par l'autrice valaisanne Mali Van Valenberg, *Les Deux Frères* narre les péripéties de jumeaux chassés par leur père pour avoir dévoré le foie et le cœur d'un oiseau en or. Recueillis par un chasseur, ils se séparent à l'adolescence afin d'arpenter des chemins inconnus grouillant d'ogres, de gnomes et autres créatures enchantées dont ils ne pourront triompher que grâce à la complicité d'animaux et au lien fraternel qui les unit... Road-movie initiatique consacré aux notions d'identité et d'affranchissement d'une génération par rapport à celles qui l'ont précédée, ce spectacle féérique invite le jeune public à transformer le regard qu'il porte sur la nature. Un bijou d'écologie poétique!

**texte** Jacob et Wilhelm Grimm  
**mise en scène** Georges Grbic  
**assisté de** Diana Meierhan  
**interprétation** Chine Curchod,  
Fanny Pélichet, Cédric Simon, Frank Semelet  
**dramaturgie, adaptation du texte**  
Mali Van Valenberg  
**scénographie** Yangali Kohlbrenner  
**musique** Alexis Gfeller  
**lumière** LE SAP  
**administration** Marianne Caplan

**production** Cie Champs d'action  
**coproduction** Théâtre Benno Besson -  
Yverdon-les-Bains  
**avec le soutien de** Canton de Vaud,  
Fondation Marcel Regamey, Loterie Romande,  
Migros Pour-Cent culturel,  
Service de la culture Yverdon-les-Bains,  
Fonds culturel de la Société Suisse des Auteurs (SSA)  
Fondation suisse des Artistes Interprètes (SIS)  
©Diana M Photography

# N

Mummenschanz

**novembre**

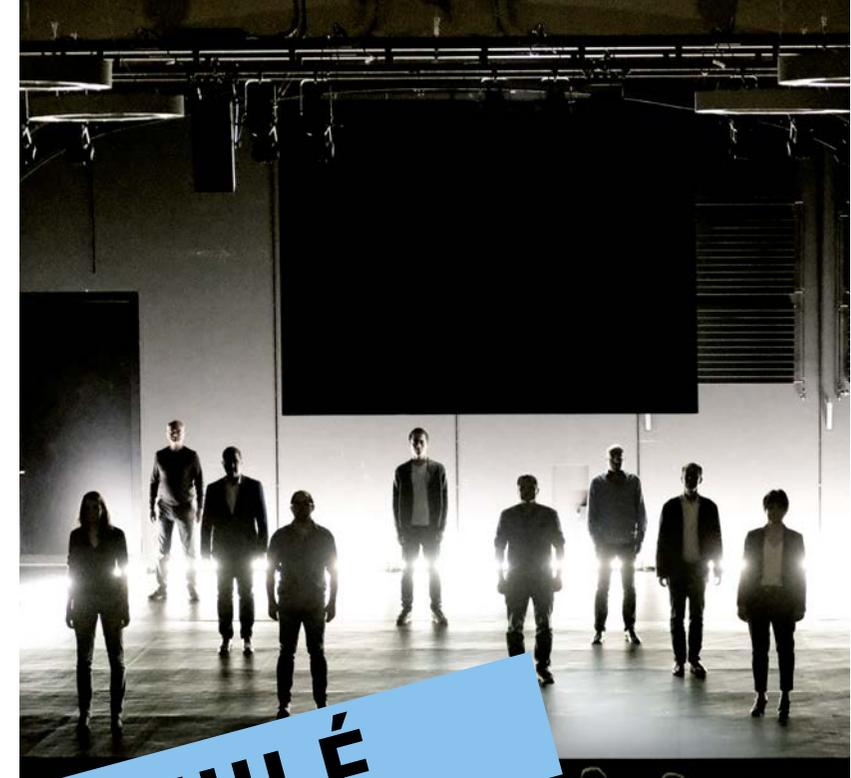
mardi 17 20h



en création

tarif unique 20.-  
tarif spécial  
abonnés  
*Le Temps* 15.-

**LE TEMPS**



# ANNULÉ

# LE TEMPS MONTE SUR SCÈNE

Après le succès de sa première édition, Nuithonie propose une nouvelle soirée exceptionnelle dédiée au journalisme vivant en collaboration avec *Le Temps*. Sur scène, huit journalistes ainsi qu'un-e invité-e surprise partagent leur vécu, leurs émotions et les secrets de leurs enquêtes, chacune présentant à tour de rôle un récit, une expérience ou une anecdote ayant marqué sa carrière. Témoignages, dessous des cartes, histoires vraies, le public est convié à un voyage au pays du réel pour partager sans filtre les ficelles, difficultés et coulisses d'un métier si essentiel à une liberté fondamentale, celle de se forger une opinion critique argumentée. Un événement touchant et instructif où cohabitent passion, humour et engagement!

**mise en espace** Denis Maillefer  
**un partenariat** *Le Temps* / Comédie de Genève

**avec le soutien de** Fondation Jan Michalski pour l'écriture et la littérature,  
Le Gruyère AOP, La Manufacture Zenith, Gonet & Cie SA  
©Gaël Hürlimann

création novembre 2020, Théâtre de Valère - Sion

**E**

Equilibre

**nov. / Nov.**

me / Mi 18 20h

F / D



+ 12

en création /  
nicht bekanntplein tarif 40.-  
tarif réduit 35.-

Le chorégraphe genevois d'origine brésilienne Guilherme Botelho s'inspire des rencontres qui forgent notre existence pour réaliser sa nouvelle création. Au centre de la scène nue, une douche lumineuse, confinée, hypnotique. Autour d'elle, un ballet de corps qui s'entrecroisent dans la banalité du quotidien. Et puis, soudain, deux regards se trouvent, deux bras se frôlent. C'est l'instant, fugitif, presque irréel, où tout se joue. À quel moment rencontrons-nous vraiment l'autre? Quelle magie, quel destin se matérialise de façon fugace pour qu'on puisse soudain évoquer un toi et moi? Accompagnés en live par les mythiques Young Gods, les danseurs-ses papillonnent avec ardeur d'un binôme à l'autre et exposent les fractures de nos courses effrénées dans une transe qui rejoue les carrefours fondateurs de nos vies.

Der in Genf lebende Choreograf Guilherme Botelho lässt sich von den Begegnungen, die unser Leben prägen, zu einem neuen Werk anregen. Um eine hypnotische Lichtdusche in der Mitte der leeren Bühne herum begegnen sich tanzende Körper in der Banalität des Alltags. Doch plötzlich finden sich zwei Blicke, berühren sich zwei Arme. Auf diesen flüchtigen, fast unwirklichen Moment kommt alles an. Live begleitet von den mythischen Young Gods schwirren die Tänzer\*innen beschwingt von Paar zu Paar und legen die Bruchstellen unseres ungezügelten Gehetztes in einer Trance bloss, in der die grundlegenden Scheidewege unseres Lebens nachgespielt werden.

**chorégraphie** Choreografie Guilherme Botelho  
**création lumière** Lichtdesign Yann Marussich  
**musique** Musik The Young Gods, d'après Terry Riley  
**costumes** Kostüme Julia Hansen  
**danseuses-danseurs (en alternance)** Tänzer\*innen (im Wechsel) Louis Bourel, Steven Bruneau, Veronica Garcia Ugrin, Victoria Hoyland, Alex Landa Aguirreche, Sophie Palmer, Zélie Piguet, Amaury Reot, Claire-Marie Ricarte-Reot  
**assistanat danse** Tanzassistenz Claire-Marie Ricarte-Reot

©Gregory Batardon

création octobre 2020,  
Théâtre Forum Meyrin – Genèvecrédits supplémentaires  
page 74**E**

Equilibre

**nov. / Nov.**

ve / Fr 20 20h

F / D



1h

plein tarif 35.-  
tarif réduit 30.-nombre de  
places limité  
limitierte Anzahl  
Plätze

« Le pianiste palestinien s'affirme  
comme l'un des compositeurs  
les plus talentueux du moment. »  
LE FIGARO

# FARAJ SULEIMAN

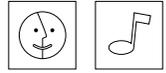
Premier jazzman galiléen, le compositeur et pianiste Faraj Suleiman, né en 1984, a fait un triomphe en 2019 lors d'un concert sur sol européen précédé d'une résidence à la Cité des Arts de Paris. Reconnu par ses pairs dans le monde arabe comme l'un des meilleurs, il place le piano au centre de ses compositions originales. Fortement influencée par les accents modaux de sa culture d'origine, sa musique puise également son inspiration dans le jazz et le tango, et parvient à jeter des ponts entre le passé et l'avenir, harmonisant tradition orientale et mouvance occidentale. Propulsé au firmament de son art avec son premier album *Log In*, Faraj Suleiman s'affirme depuis comme une étoile du clavier à ne pas manquer !

Als erster galiläischer Jazzmusiker triumphierte der Komponist und Pianist Faraj Suleiman (\*1984) im Jahr 2019 in einem Konzert auf französischem Boden, nachdem er zuvor in der Cité des Arts in Paris eine Künstlerresidenz besucht hatte. Von seinen Kollegen in der arabischen Welt als einer der besten Musiker anerkannt, stellt er das Klavier in den Mittelpunkt seiner Eigenkompositionen. Mit *Log In* feierte er seinen ersten überwältigenden Erfolg, um sich zu einem Tastenvirtuosen zu entwickeln, den man keinesfalls verpassen sollte.

chant, piano Gesang, Klavier Faraj Suleiman

production Produktion Azimuth Productions  
©Vincent Arbelet

**novembre**  
vendredi 20 20h



en création

plein tarif 40.-  
tarif réduit 35.-

# CARAVANE EN CHŒUR

UN SPECTACLE MUSICAL (MAIS PAS QUE)  
AVEC LIONEL FRÉSARD ET JEAN-FRANÇOIS MICHELET

Riches du succès de leur émission *Caravane FM* sur la RTS, dans laquelle une station de radio ambulante sillonne la Suisse romande pour recueillir des témoignages et tisser des liens humains dans des lieux en marge de la vie courante, les comédiens Lionel Frésard et Jean-François Michelet font une halte au théâtre. L'idée? Incarner sur scène la parole de leurs interviewés, ponctuée d'anecdotes de tournage, d'apartés plus intimes et d'intermèdes musicaux éclectiques. Accompagnés par le multi-instrumentiste Jean-Samuel Racine, les deux compères télévisuels partagent leurs coups de cœur et de blues en chantant ce qui nous réunit avec leur générosité coutumière. Une création bourrée d'ondes positives, où l'émotion donne la réplique à l'humour dans un hommage sincère à la magie des moments partagés!

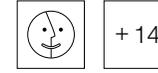
**texte, interprétation** Lionel Frésard, Jean-François Michelet  
**musique** Jean-Samuel Racine  
**mise en scène** Lucie Rausis  
**création lumière** Mario Torchio  
**son** Jérémy Conne  
**scénographie** Neda Loncarevic

**coproduction** CIE du Lion, Théâtre Benno-Besson – Yverdon-les-Bains, Opus One  
**en partenariat avec** Radio Télévision Suisse, Le Matin Dimanche, Générations  
©Cédric Vincensini

**création** novembre 2020, Théâtre Benno Besson – Yverdon-les-Bains



**novembre**  
jeudi 26 20h



1h45

plein tarif 35.-  
tarif réduit 30.-



# CHRISTINE, LA REINE-GARÇON

D'APRÈS *CHRISTINA, THE GIRL KING*  
DE MICHEL MARC BOUCHARD

Cette pièce coup de poing du dramaturge québécois Michel Marc Bouchard (*L'Histoire de l'Oie, Le Chemin des Passes Dangereuses*) se joue dans les froideurs d'Uppsala au 17<sup>e</sup> siècle. Christine, «roi» de Suède, femme de culture et de paix qui s'intéresse plus à nourrir son esprit qu'à devenir un ventre pour son pays, règne sur la nation. Férue de sciences et d'art, amoureuse d'une dame de compagnie, elle verra ses passions se heurter au conservatisme luthérien et devra faire un choix entre la raison d'Etat et sa liberté. Mis en scène dans un clair-obscur baroque par la Genevoise Sandra Amodio, *Christine, la reine-garçon* dresse le portrait d'une souveraine avant-gardiste et pose la question du libre-arbitre et de la place des femmes dans notre société patriarcale. Un texte choc à la poésie brutale!

**investigation, direction de projet** Rebecca Bonvin – Le Collectif du Pif  
**conception, mise en scène** Sandra Amodio  
**interprétation** Rebecca Bonvin, Fiona Caroll, Susan Espejo, Dimitri Anzules, Adrien Mani, Roberto Molo  
**assistanat dramaturgie** Rebecca Bonvin  
**scénographie** Anna Popek, Sandra Amodio  
**création lumière** Claire Firmann  
**création musique, son** David Perrenoud

**costumes** Samantha Landragin  
**maquillage, coiffures** Johannita Mutter  
**régie son** Adrien Lanneau  
**régie lumière** Claire Firmann  
**administration, production** Rebecca Bonvin – Le Collectif du Pif  
**coproduction** Théâtre Alchimic – Carouge  
©Johan Perruchoud

novembre

jeudi 26 20h

vendredi 27 19h

vendredi 27 22h

samedi 28 19h

samedi 28 22h

dimanche 29 17h



1h50

tarif unique 50.-

Nombre de places limitées

# £¥€\$ (LIES)

## ONTROEREND GOED

Spécialiste du théâtre immersif, la compagnie flamande Ontroerend Goed s'est lancée un défi: rendre limpides les rouages du capitalisme et la complexité de la réalité monétaire. Pour cela, elle s'est mis en tête de transformer le public en gros investisseur. Assis à l'une des tables menées par des croupiers, chaque spectateur est invité à miser son argent et à récupérer celui du voisin. Seulement voilà, rien n'est simple: agités par les aléas historiques, l'appât du gain et la lutte pour la survie, les marchés toussent et la crise menace... Phénoménale leçon d'économie, £¥€\$ conduit le public à se prendre au jeu vampirisant des transactions financières et détricote le noyau émotionnel de l'avidité. Une soirée unique et imprévisible, aussi instructive sur le système actuel qu'inspirante si l'on souhaite en changer!

«...L¥€\$ de Ontroerend Goed compte certainement parmi les meilleures expériences de théâtre interactif...»

WHATSONSTAGE



**mise en scène** Alexander Devriendt  
**texte** Karolien de Bleser, Alexander Devriendt, Joeri Met, Angelo Tijssens  
**traduction** Aurélie Lannoy, Little shop of translations

**interprétation** Aurélie Alessandroni, Emilie Bisetti, Cédric Coomans, Karolien De Bleser, Alice D'Hauwe, Line Destrait, Aurélie Lannoy, Adrien Letartre, Delphine Mertens, Florian Pautasso, Jérémie Petrus, Antoine Plaisant, Mathilde Rault, Angelo Tijssens, Marie Van Puyvelde  
**régie** Babette Poncelet, Iben Stalpaert

**costumes** Astrid Peeters  
**musique** Johannes Genard  
**production, tourplanning** Charlotte Nyota Bischoop, Karen Van Ginderachter  
**producteur** David Bauwens  
**direction financière** Wim Smet

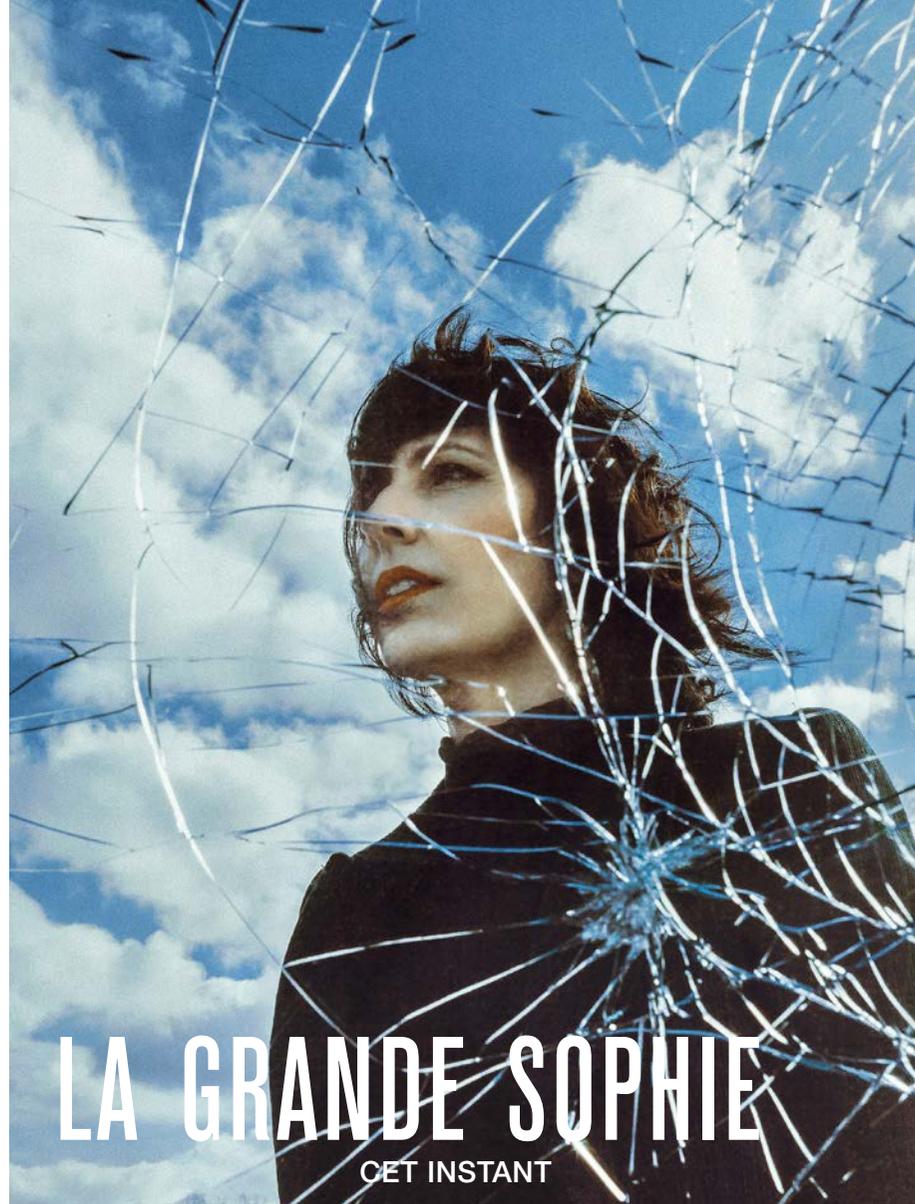
**production** Ontroerend Goed  
**coproduction** Vooruit Kunstencentrum – Ghent (BE), Theatre Royal – Plymouth (UK), Richard Jordan Productions (UK)  
**remerciements** à Toneelacademie Maastricht (NL), Bo Marlijnien  
 avec le soutien de La Communauté Flamande, Province de Flandre Orientale, Ville de Gand  
**co-accueil** Festival d'Avignon, La Chartreuse-CNES de Villeneuve-lès-Avignon  
 ©Thomas Dhanens

décembre

mardi 1 20h



1h45

plein tarif 50.-  
tarif réduit 45.-

# LA GRANDE SOPHIE

CET INSTANT

Auteure, compositrice et interprète, La Grande Sophie délaisse son emblématique guitare pour présenter *Cet instant*, un nouvel opus alliant avec brio sons synthétiques et accents plus acoustiques. Cet album, composé de neuf titres inédits, élargit son univers, jusqu'ici plutôt pop, pour le teinter de groove, dance et rythmiques métronomiques, sans pour autant négliger les textes, toujours aussi affûtés. Cette mixité musicale est synonyme de retour gagnant pour l'artiste déjà doublement récompensée aux Victoires de la musique. Elle s'autorise des libertés d'interprétation rafraîchissantes lorsqu'elle parle ou chante l'instant présent, le temps qui file sans nous attendre et le changement permanent. Un concert événement qui célèbre la vie avec lucidité!

**chant, guitare** La Grande Sophie  
**claviers, basse** Louis Sommer  
**piano** Louise Thiolon  
**batterie** Raphaël Séguinier

**production** 3C  
©Johnny Keeton

décembre

mercredi 2 20h



en création

plein tarif 35.-  
tarif réduit 30.-

► Bord de scène

à l'issue de  
la représentation

# THE GLASS ROOM

CIE KALEIDOS

Fondatrice de la Cie Kaleidos, Leili Yahr collabore avec Daniel Wyss à la réalisation d'un film documentaire dédié au rôle diplomatique de la Suisse dans la résolution du conflit généré par la crise des otages américains à Téhéran au début des années 80. L'ensemble des témoignages recueillis lui a donné envie de prolonger la réflexion au théâtre en croisant librement réalité et fiction, petite et grande Histoire, images d'archives et rhétorique de propagande. Dans une atmosphère de huis clos, soutenue par un dispositif multimédia, trois comédiens entraînent le public dans une drôle de visite autour d'une chambre secrète et mystérieuse, revisitant les épisodes clés de l'histoire mouvementée de l'Iran et des Etats-Unis, afin de mieux comprendre notre présent. Cette odysée diplomatique promet une expérience hors du commun qui nous interroge avec humour, sens critique et humanité sur nos représentations identitaires et sur le pouvoir des discours.

**conception et mise en scène** Leili Yahr  
**création vidéo, collaboration artistique** Daniel Wyss  
**scénographie, collaboration artistique** Gilbert Maire  
**texte** Diane Muller  
**interprétation** Diane Muller, Kiyan Khoshoie, Roland Gervet  
**création lumière** Nicolas Mayoraz  
**costumes** Mireille Dessingy

**administration** Stéphane Frein  
**coordination, médiation** Corinne Galland, Leili Yahr  
**communication visuelle** Laure Schwarz  
**production** Cie Kaleidos  
**coproduction** Théâtre Benno Besson – Yverdon-les-Bains, Théâtre du Loup – Genève, Equilibre-Nuithonie – Fribourg  
**avec le soutien de** Canton de Vaud, Ville de Lausanne, Ville d'Yverdon-les-Bains, Loterie Romande, Fonds culturel de la Société Suisse des Auteurs (SSA)  
©Gaëtan Delmotte (Leili Yahr devant la cathédrale Saint-Sauveur, Ispahan – Iran, 2016)

**création** novembre 2020,  
Théâtre Benno Besson – Yverdon-les-Bains

**E**

Equilibre

décembre

dimanche 6 17h



1h40

plein tarif 70.-  
tarif réduit 65.-

# L'HEUREUX STRATAGÈME

AVEC SYLVIE TESTUD ET ÉRIC ELMOsnINO

Comédie féroce de Marivaux, *L'Heureux stratagème* se penche avec délectation sur les tribulations d'un chassé-croisé amoureux porté par un remarquable quatuor de comédiens, dont deux Césarisés. La Comtesse (Sylvie Testud), femme rebelle et volage aux valeurs élastiques, plaque son fiancé Dorante (Eric Elmosnino) pour séduire le Chevalier Damis (Jérôme Robart), amant de son amie la Marquise (Julie Pouillon). Vexée, cette dernière propose à l'inconsolable Dorante un piquant stratagème pour récupérer leurs infidèles respectifs... Transposée par Ladislav Chollat dans les Années Folles, cette valse des désirs dégomme la désinvolture de ses protagonistes dans une langue subtile d'une délicate musicalité. Un vaudeville jouissif joyeusement rajeuni!

**texte** Marivaux**mise en scène** Ladislav Chollat **assisté de** Éric Supply**interprétation** Éric Elmosnino, Sylvie Testud, Jérôme Robart, Julie Pouillon, Jean-Yves Roan, Simon Thomas, Roxane Duran, Florent Hill**scénographie** Emmanuelle Roy**costumes** Jean-Daniel Vuillermoz**lumière** Alban Sauvé**musique** Frédéric Norel**production** Pascal Legros Organisation

©Bernard Richebé

**N**

Petite Salle

déc. / Dez.

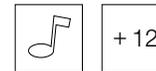
me / Mi 9 19h

je / Do 10 20h

ve / Fr 11 20h

sa / Sa 12 20h

F / D



► Bord de scène

samedi 12 déc.

à l'issue de

la représentation

1h

plein tarif 30.-  
tarif réduit 25.-

CRÉATION

# INÈS

STEVE OCTANE TRIO

Née d'une rencontre entre trois passionnés de musique live mâtinée de bidouille technologique, *Inès* marque le retour en fanfare de François Gendre, Vincent Perrenoud et Michael Egger sur les planches de Nuithonie. En démontant-trifouillant-remontant le moindre objet du quotidien, ils le transmutent en instrument aussi improbable que jubilatoire. Entre sculpture contemporaine et récupération bricoleuse, le résultat de leur recherche assemble antiquités déglinguées et technologies contemporaines, couplées aux microcontrôleurs, servomoteurs et autres mini-explosifs synchronisés dont ils sont coutumiers, pour embarquer les spectateurs dans une transe poético-tonitruante. Un spectacle-concert incontournable, générateur à la fois de bon son et d'émerveillement.

Entstanden aus einer Begegnung zwischen drei Musikern, die sich für technologisch ausgetüftelte Live-Musik begeistern, markiert *Inès* die Rückkehr von François Gendre, Vincent Perrenoud und Michel Egger auf die Bühne von Nuithonie, stets bereit, «die Dinge zum Singen zu bringen», indem sie banale Alltagsobjekte auseinandernehmen, untersuchen und wieder zusammensetzen, um sie in ebenso unwahrscheinliche wie vergnügliche Instrumente zu verwandeln. Das Resultat, ein Zwischending zwischen zeitgenössischer Skulptur und Bastel-Recycling, vereint defekte Antiquitäten und zeitgenössische Technologien, die wie gewohnt mit synchronisierten Mikrocontrollern, Regelgeräten und Minisprengkörpern gekoppelt sind, um die Zuschauer\*innen in poetisch wummernde Trance zu versetzen. Ein spektakuläres Konzert zum Staunen, dessen Sound man sich keinesfalls entgehen lassen sollte.

**performance musicale**

musikalische Leistung François Gendre, Vincent Perrenoud, Michael Egger

**son** Ton Luigi Rio**chorégraphie** Choreografie

Vincent Perrenoud, Michael Egger

**mise en scène** Inszenierung Julien Schmutz**administration** Verwaltung

Anne-Sophie Cosandey

**production** Produktion Steve Octane Trio**coproduction** Koproduktion

Equilibre-Nuithonie – Fribourg

**avec le soutien de** mit Unterstützung von

Etat de Fribourg, Loterie Romande,

Agglomération de Fribourg

©Charlotte Walker

décembre

jeudi 10 20h



+ 14



1h40

plein tarif 35.-

tarif réduit 30.-

## ► Bord de scène

à l'issue de  
la représentation  
en présence  
de Thierry Jobin,  
Directeur du FIFF



## LATERNA MAGICA

INGMAR BERGMAN / DORIAN ROSSEL  
CIE STT

**mise en scène**

Delphine Lanza, Dorian Rossel

**interprétation**

Fabien Coquil, Delphine Lanza, Ilya Levin

**lumière** Julien Brun**musique** Yohan Jacquier**son** Thierry Simonot**costumes** Eléonore Cassaigneau**technique** Matthieu Baumann**assisté de** Clément Fressonnet**administration** Johanne Pigelet**direction Cie STT** Bénédicte Brunet**production** Cie STT (Super Trop Top)**avec le soutien de** Fondation Meyrinoise du Casino,

Loterie Romande, Fondation Ernst Göhner,

Ecole de la Comédie de Saint-Etienne,

DIESE# Auvergne-Rhône-Alpes

©Yohan Jacquier

Le nouveau spectacle du franco-suisse Dorian Rossel (*Quartier Lointain*) et de sa complice Delphine Lanza s'inspire de la figure tutélaire du cinéaste suédois Ingmar Bergman. *Laterna Magica*, c'est l'autobiographie d'un maître du septième art qui nous ouvre la porte de son introspection après l'avoir tant sublimée sur grand écran. Oui, mais une autobiographie réinventée au gré de son antimémoire et d'une malice parfaitement assumée... Entre parole et silence, mensonge et réalité, l'artiste nous balade dans les souvenirs incertains d'un petit garçon qui, pour échapper aux punitions, se planquait dans un coin une lampe de poche à la main pour projeter des ombres mouvantes qui le rassuraient... Un voyage intérieur rempli d'humour et de générosité.

# Les théâtres... lieux de rencontre

## À Nuithonie



restaurant **Le Souffleur**

Le restaurant bénéficie du Label *Fait Maison* avec une carte saisonnière à la cuisine inventive. Tous les midis: menu du jour, menu végétarien et service à l'emporter. Les soirs de représentation: cuisine chaude et froide dès 18h30 (réservation conseillée). Petite carte et restauration rapide au bar avant et après le spectacle.

De septembre à mai, tous les dimanches un brunch sous forme de buffet à volonté, sucré, salé, chaud, froid, avec à l'honneur un large choix végétarien.

Ouvert du lundi au vendredi de 10h à 14h30, le dimanche pour le brunch ainsi que les soirs de représentation dès 18h30. Le Souffleur est aussi le lieu idéal pour vos événements privés, mariages, banquets et conférences. 026 407 51 50 ou lesouffleur@bluewin.ch

# N

Mummenschanz

## décembre

dimanche 13 17h



+ 10



1h

plein tarif 25.-  
tarif réduit 20.-  
tarif enfant 10.-



# HERCULE À LA PLAGES

DE FABRICE MELQUIOT  
THÉÂTRE AM STRAM GRAM

Plébiscité en 2019 en Avignon, ce spectacle tout public aborde subtilement des thèmes universels comme le mensonge, le souvenir ou la vie après la mort. Au centre de cette pièce chorale, trois garçons, Melvil, Angelo et Charles tombent amoureux d'India sous les peupliers de la cour de récré. Cruelle, la belle les défie: pour pouvoir l'aimer, il faudra égaler les douze travaux d'Hercule. Et puis, un jour, sur le sable, la nouvelle tombe: India déménage. Devenu adulte, le trio masculin arpente le labyrinthe des souvenirs. Comment se raconter? Trier le vrai du faux, démêler le fil d'Ariane des vérités passées qu'on a préféré oublier? Fable sur l'amitié et le dépassement de soi, ce spectacle habile convoque un demi-dieu pour questionner en douceur la construction de l'identité.

**texte** Fabrice Melquiot à partir du mythe d'Hercule «Hercule à la plage» (éditions La Joie de lire, coll. La Joie d'agir)  
**mise en scène** Mariama Sylla  
**assistée de** Tamara Fischer  
**interprétation** Raphaël Archinard, Simon Labarrière, Miami Themo, Hélène Hudovernik, Camille Figuereo (en alternance)  
**scénographie** Khaled Khouri  
**lumière** Rémi Furrer  
**costumes** Irène Schlatter  
**création univers sonore** Simon Aeschimann

**régie plateau** Gabriel Skelnar, François-Xavier Thien (en alternance), Ian Durrer  
**maquillage** Katrine Zingg  
**peinture** Valérie Margot  
**construction** Les Ateliers du Lignon – Genève  
**régie son** Benjamin Tixhon  
**régie lumière** Théo Serez

**production**  
Théâtre Am Stram Gram – Genève  
©Ariane Catton Balabeau

## À Equilibre



Le Point Commun

Café en journée, bar-apéro en soirée, **Le Point Commun** est le lieu de rendez-vous incontournable au centre de Fribourg. S'inscrivant dans une démarche écoresponsable et éthique, le café travaille avec des producteurs régionaux pour vous proposer boissons et petits plats originaux.

Au bar du troisième (Le Point de Vue), un concept original – un forfait de 5.-/h ou 10.-/journée avec une sélection de boissons – vous permet de travailler dans un cadre chaleureux avec une vue imprenable sur les Préalpes. Cet espace modulable peut être loué.

Ouvert du lundi au samedi dès 8h et les dimanches après-midi lors des spectacles. 026 535 03 09 / info@lepointcommun.ch www.lepointcommun.ch

déc. / Dez.

ma / Di 15 20h



+ 12



1h10

plein tarif 60.-  
tarif réduit 55.-

# LA PASTORALE

MALANDAIN BALLET BIARRITZ



«Une pièce lumineuse d'intelligence  
et de grâce à ranger parmi les plus grandes  
de Malandain.»  
FIGARO MAGAZINE

musique Musik Ludwig van Beethoven  
(6<sup>e</sup> symphonie "Pastorale", Cantate op. 112,  
extraits des Ruines d'Athènes)  
chorégraphie Choreografie  
Thierry Malandain  
décor, costumes Bühnenbildbau, Kostüme  
Jorge Gallardo  
lumière Licht François Menou  
réalisation costumes Herstellung Kostüme  
Véronique Murat assistée de assistiert von  
Charlotte Margnoux  
scénographie Bühnenbild Loïc Durand  
décor, accessoires Bühnenbildbau,  
Accessoires Frédéric Vadé  
maîtres de ballet Ballettmeister  
Richard Coudray, Giuseppe Chiavaro  
danseuses-danseurs Tänzer\*innen  
Giuditta Banchetti, Raphaël Canet,  
Clémence Chevillotte, Mickaël Conte,  
Jeshua Costa, Frederik Deberdt,  
Clara Forgues, Ioan Frantz, Michaël Garcia,  
Irma Hoffren, Cristiano La Bozzetta,  
Hugo Layer, Guillaume Lillo,  
Claire Lonchamp, Nuria López Cortés,  
Arnaud Mahouy, Alessia Peschiulli,  
Ismael Turel Yagüe, Yui Uwaha,  
Patricia Velazquez, Allegra Vianello,  
Laurine Viel

production Produktion  
CCN Malandain Ballet Biarritz  
coproduction Koproduktion Chaillot Théâtre  
national de la Danse, Beethoven Jubiläums  
Gesellschaft - Allemagne,  
Norddeutsche Konzertdirektion Melsine  
Grevesmühl GmbH, Theater Bonn - Allemagne,  
Le Parvis scène nationale Tarbes Pyrénées,  
Opéra de Reims, Ballet T, Donostia Kultura -  
Victoria Eugenia Antzokia de Donostia /  
San Sebastián - Espagne  
©Olivier Houeix

crédits supplémentaires  
page 74

À l'occasion des 250 ans de la naissance de Beethoven, l'Opéra de Bonn, sa ville natale, a commandé au chorégraphe français Thierry Malandain une adaptation pour vingt-deux danseurs de la symphonie n° 6 «Pastorale» du compositeur allemand. Créé en exclusivité au Théâtre de Chaillot, ce ballet au lyrisme époustouflant s'ouvre sur un premier tableau très esthétique où les interprètes luttent contre la rigidité de tubes en aluminium qui les entravent, pour baigner ensuite son public dans les lumières nostalgiques d'une Arcadie rêvée où les hommes redevenus bergers vivent en harmonie dans la grâce d'une perfection partagée. Sublimée par une danse sobre et sensuelle, cette pièce phare du répertoire romantique résonne ici comme l'apologie d'une nature salvatrice qu'il nous faut préserver à tout prix.

Anlässlich von Beethovens 250. Geburtstag erteilte die Oper seiner Geburtsstadt Bonn dem französischen Choreografen Thierry Malandain den Auftrag, die 6. Sinfonie «Pastorale» des deutschen Komponisten für 22 Tänzer\*innen für die Bühne zu bearbeiten. Dieses hochpoetische Ballett, dessen Vorpremiere im Théâtre de Chaillot stattfand, beginnt mit einem ästhetischen Bild, in dem die Tänzer\*innen gegen starre, sie behindernde Aluminiumrohre ankämpfen, bevor das Publikum in das nostalgische Licht eines Traumarkadiens eintaucht, in dem die Menschen als Schäferinnen und Schäfer harmonisch in der Lieblichkeit einer vollkommenen Gemeinschaft leben. Sublimiert durch einen ungekünstelten, sinnlichen Tanz, erklingt dieses Meisterwerk des romantischen Repertoires hier wie die Verherrlichung einer heilbringenden Natur, die wir um jeden Preis bewahren müssen.

déc. / Dez.

di / So 27 17h

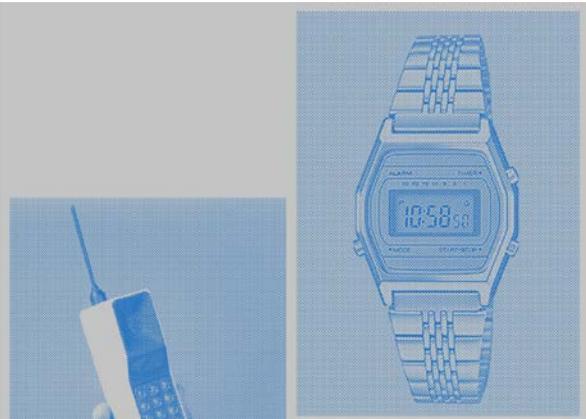
je / Do 31 19h

jan. / Jan.

di / So 3 17h

je / Do 7 19h30

ve / Fr 8 19h30

F  
D2h incl.  
entracte /  
inkl. Pauseplein tarif Volltarif  
90.- (cat. 1)  
75.- (cat. 2)tarif réduit  
Ermässiger Tarif  
85.- (cat. 1)  
70.- (cat. 2)tarif enfant Kindertarif  
50% du plein tarif  
jusqu'à 16 ans  
50% Ermässigung  
auf dem Volltarif  
bis 16 Jahre31 déc. 31. Dez.  
tarif unique  
Einheitstarif  
115.-en français, surtitré  
en allemand et en  
français  
auf Französisch  
mit deutschen  
und französischen  
Übertiteln


# LA VOIX HUMAINE / L'HEURE ESPAGNOLE

NOF - NOUVEL OPÉRA FRIBOURG – NEUE OPER FREIBURG

Sous la direction musicale de Jérôme Kuhn, le NOF accueille la mezzo-soprano Sophie Marilley pour une double partition placée sous le signe des amours déçues. Dans *La Voix humaine* (1959) elle interprète un monologue tragique, où une femme sur le point d'être quittée tente de reconquérir son amant au fil d'une discussion téléphonique émaillée d'incidents techniques. Comédie en un acte de Maurice Ravel, *L'Heure espagnole* renoue quant à elle avec le motif traditionnel du mari cocufié. Au cœur d'une boutique horlogère de Tolède, Concepción est prise dans un chassé-croisé entre son mari, un muletier, un aspirant poète et un riche banquier. Seul celui qui saura se présenter à point nommé parviendra à conclure avec l'ardente infidèle... Une soirée qui célèbre la bagatelle entre drame absurde et opéra bouffe survolté!

Unter der musikalischen Leitung von Jérôme Kuhn empfängt die NOF die Freiburger Mezzosopranistin Sophie Marilley für ein Doppelprogramm im Zeichen enttäuschter Liebe. In *La Voix humaine* (1959) agiert sie allein auf der Bühne in einem tragischen Monolog von Jean Cocteau und Francis Poulenc. Maurice Ravels einaktige Komödie *L'Heure espagnole* erneuert dagegen das traditionelle Motiv des gehörnten Ehemanns. In Koproduktion mit der Opera Zuid in Maastricht und inszeniert von Béatrice Lachaussée, feiert dieser Abend die Bagatelle zwischen absurdem Drama und überdrehter Opéra bouffe!

**LA VOIX HUMAINE**  
Tragédie lyrique en un acte de Francis Poulenc (musique) et Jean Cocteau (livret)  
avec mit Sophie Marilley

**L'HEURE ESPAGNOLE**  
Opéra en un acte de Maurice Ravel  
avec mit Sophie Marilley,  
Alexander Sprague, Gilles Ragon,  
Michael Wilmering, Alexandre Diakoff

**direction musicale** musikalische Leitung  
Jérôme Kuhn  
**mise en scène** Inszenierung  
Béatrice Lachaussée **assistée de**  
assistiert von Lauriane Tissot  
**scénographie** Bühnenbild Amber Vandenhoeck  
**costumes** Kostüme Jorine van Beek  
**lumière** Licht Glen d'Haenens  
avec mit Orchestre de chambre fribourgeois  
Freiburger Kammerorchester

crédits supplémentaires page 74



**JOUER, C'EST AUSSI SOUTENIR.**  
**GRÂCE À VOUS, PLUS DE 210 MILLIONS DE FRANCS**  
**PROFITENT CHAQUE ANNÉE À LA COMMUNAUTÉ.**

Schweizer Theatertreffen  
Rencontre du Théâtre Suisse  
Incontro del Teatro Svizzero

# 8<sup>e</sup> Rencontre du théâtre suisse 5-9 mai 2021

**Le canton de Fribourg  
fête le théâtre suisse**

spectacles conférences ateliers tables rondes

Bicubic  
Equilibre-Nuithonie  
Kultur im Podium  
Saison culturelle CO2  
Théâtre des Osses  
Theater in Freiburg



[rencontre-theatre-suisse.ch](http://rencontre-theatre-suisse.ch)

# SAISON DES ÉCOLES



avec le soutien du programme  
*Culture & École* de l'Etat de Fribourg  
et de ses partenaires la BCF,  
la Loterie Romande et les TPF.

mit Unterstützung des Programms  
*Kultur und Schule* des Staates Freiburg  
und seiner Partner FKB, Loterie Romande und TPF.



ETAT DE FRIBOURG  
STAAT FREIBURG

© Agathe Poupney

Equilibre-Nuithonie ouvre ses portes aux jeunes, qu'ils aient l'âge de raison ou qu'ils soient adolescents. Les théâtres sont heureux de les accompagner dans leur soif de découverte, de leur permettre d'affiner leur regard et de leur proposer, à travers le spectacle vivant, une alternative à l'omniprésence des écrans. La saison des écoles, c'est une programmation adaptée à l'âge de chacun et au plus proche des préoccupations de la jeunesse.

La saison des écoles s'inscrit dans le programme *Culture & École*: les classes des degrés Harmos peuvent ainsi bénéficier de tarifs préférentiels pour les spectacles et les transports publics. Des représentations scolaires sont organisées pour les écoles du secondaire II. Les classes peuvent également assister à des représentations publiques à un tarif préférentiel. Autour de la saison des écoles, des actions de médiation culturelle sont proposées: bords de scène, ateliers en classe, visites du théâtre, etc.

Retrouvez toutes les offres destinées aux écoles  
sur [www.equilibre-nuithonie.ch](http://www.equilibre-nuithonie.ch)

## Spielzeit für Schulen

Equilibre-Nuithonie öffnet seine Türen für Kinder und Jugendliche aller Altersstufen und freut sich, den Nachwuchs in seiner Entdeckerfreude zu bestärken, ihm die Möglichkeit zu geben, seinen Blick zu verfeinern, und ihm durch Live-Aufführungen eine Alternative zu den allgegenwärtigen Bildschirmen zu bieten. Die Spielzeit für Schulen ist ein an alle Altersstufen angepasstes Programm, das den Anliegen der Jugend so nahe wie möglich kommt.

Die Spielzeit für Schulen ist Teil des Programms Kultur & Schule: Die Klassen der Harmos-Stufen können so von Vorzugspreisen für Vorstellungen und ÖV profitieren. Für Klassen der Sekundarstufe II werden Schulaufführungen organisiert. Die Klassen können auch öffentliche Aufführungen zu einem ermässigten Preis besuchen. Rund um die Spielzeit für Schulen bietet die Kulturvermittlung Gespräche am Bühnenrand, Workshops in der Klasse, Theaterbesuche usw. an.

Alle Angebote für Schulen finden sich auf  
[www.equilibre-nuithonie.ch](http://www.equilibre-nuithonie.ch)

# Midi théâtre 20–21



## PRODUCTION

Cie Push-Up (Valais)  
Cie Invitez le monde (Jura)  
Cie Moost (Vaud)  
Cie Blablacadabra (Berne)  
Cie Epsilon Théâtre (Fribourg)  
Collectif Duncan (Vaud)  
Cie MiMesis (Jura)  
Cie Barberine (Valais)

## COPRODUCTION

Midi théâtre  
Equilibre-Nuithonie – Fribourg  
Casino Théâtre de Rolle  
Centre Culturel Régional de Delémont  
Centre Culturel du District de Porrentruy  
Théâtre Benno Besson – Yverdon-les-Bains  
Le Reflet – Théâtre de Vevey  
Nebia – Bienna / Biel  
Théâtre du Crochetan – Monthey  
Théâtre de Valère – Sion

## SOUTIEN

Office de la culture du  
Canton de Berne  
Etat de Fribourg  
Office de la culture de la République  
et Canton du Jura  
Service des affaires culturelles  
de l'Etat de Vaud  
Service de la culture du Canton du Valais  
Agglomération de Fribourg  
Ville de Biel/Bienne  
Ville de Delémont  
Ville de Porrentruy  
Ville de Sion  
Direction de la culture de la Ville de Vevey  
Service de la culture de la Ville  
d'Yverdon-les-Bains  
Loterie Romande  
Fondation Ernst Göhner  
Société coopérative Migros Vaud,  
Service culturel Migros  
Payot

JEUDI 19 NOVEMBRE 2020

## LA MÉLANCOLIE DES OISEAUX

CIE PUSH-UP

Bienvenue au Cabaret!  
Avec Slava, un monsieur Loyal loufoque, Jennie, une chanteuse glamour et Charly qui prédit la bonne-aventure à qui veut l'entendre. Les trois artistes nous racontent leurs fissures et leurs différences avec humour et excentricité. Un moment déjanté et savoureux qui rappelle le cabaret trans de Madame Arthur à Paris!

texte et mise en scène >  
Pauline Epiney  
jeu > Pauline Epiney, Fred Mudry,  
Alain Mudry  
costumes > Iris Aeschlimann

JEUDI 10 DÉCEMBRE 2020

## UNE SIMPLE BANDE SÈCHE ÉTIRÉE DANS LE BLEU

CIE INVITEZ LE MONDE

Gare Cornavin, 1909. Un type bout d'impatience et de chagrin dans une file d'attente. Ce n'est autre que Ferdinand Hodler – oui, le peintre – qui vient de perdre son amante. Augustine est morte et c'est insoutenable. A défaut du pinceau, ce sont la voix d'une soprano, les mots d'un auteur hongrois, le jeu d'un comédien béninois qui donnent naissance aux paysages dessinés par Hodler.

texte > Lászlo Krasznahorkai  
mise en scène > Laure Donzé  
jeu > Hounhouéno Joël Lokossou  
chant > Bénédicte Tauran  
accordéon > Christel Sautaux  
scénographie, costumes >  
Damien Comment

## 2 RENDEZ-VOUS À 12H15 NUITHONIE



Restaurant *Le Souffleur*  
Tarif unique 30.- (repas compris)  
Billets individuels en vente dès le 15 septembre 2020

miditheatre.ch

Alle Aufführungen finden um 19.30 Uhr im EQUILIBRE statt

Seit einigen Jahren bereichert das Programm von Theater in Freiburg (TiF) auch das Abo nach Wahl von Equilibre-Nuithonie. Sie haben drei Möglichkeiten, um Ihre Plätze für das TiF zu reservieren oder zu erwerben:

- im Rahmen des Abos (4 Vorstellungen) von Theater in Freiburg
- im Rahmen des Abos nach Wahl von Equilibre-Nuithonie (mindestens 6 Vorstellungen)
- durch Kauf von Einzeltickets bei Freiburg Tourismus und Region oder ab Dienstag 25. August 2020 online auf [www.equilibre-nuithonie.ch](http://www.equilibre-nuithonie.ch)

Alle weiteren Informationen finden Sie auf [www.theaterinfreiburg.ch](http://www.theaterinfreiburg.ch)

**Volltarif**  
45.- (1. Platz)  
40.- (2. Platz)

**Ermässigtar**  
40.- (1. Platz)  
35.- (2. Platz)

Für diese Vorstellungen gelten die allgemeinen Verkaufsbedingungen von Theater in Freiburg

**Aufführung ausser Abonnement**  
19.00 Uhr Familienaufführung im Equilibre

**FREITAG 29. JANUAR 2021**

## FRAU HOLLE

Märchenspiel in Dialekt für Kinder ab 4 Jahren nach den Gebrüder Grimm  
Merle Theater Zürich

Kinder 10.-  
Erwachsene 15.-

**DONNERSTAG, 8. OKTOBER 2020**

## DIE PANNE

Komödie von Friedrich Dürrenmatt  
Theater Orchester Biel Solothurn TOBS

Was als harmlose Autopanne und Einladung zum Essen beginnt, endet in einem grotesken Gerichtsspiel von alkoholisierten Rentnern mit Todesurteil. Dürrenmatt führt die Idee einer absoluten Gerechtigkeit ad absurdum.

**MONTAG, 9. DEZEMBER 2020**

## DER TRIP ROUSSEAU

Schauspiel von Dominique Ziegler  
Theater Orchester Biel Solothurn TOBS

Das abenteuerliche Leben Jean-Jaques Rousseaus wird hier Spezialist\*innen wie Unbedarften zugänglich gemacht und lustvoll spielerisch erkundet. Wie kam ein junger Genfer mit gewöhnlicher Schulbildung dazu, ein so bedeutender Autor und Denker zu werden?

Mit französischen Übertiteln.

**DONNERSTAG, 14. JANUAR 2021**

## DER GUTE MENSCH VON SEZUAN

Theaterstück von Bert Brecht  
Landestheater Tübingen LTT

Auf der Suche nach dem guten Menschen stossen die Götter auf die Prostituierte Shen Te, die bereit ist, andern zu helfen. Um nicht selbst ruiniert zu werden, muss sie in die Rolle des skrupellosen Vettters Shui Ta schlüpfen.

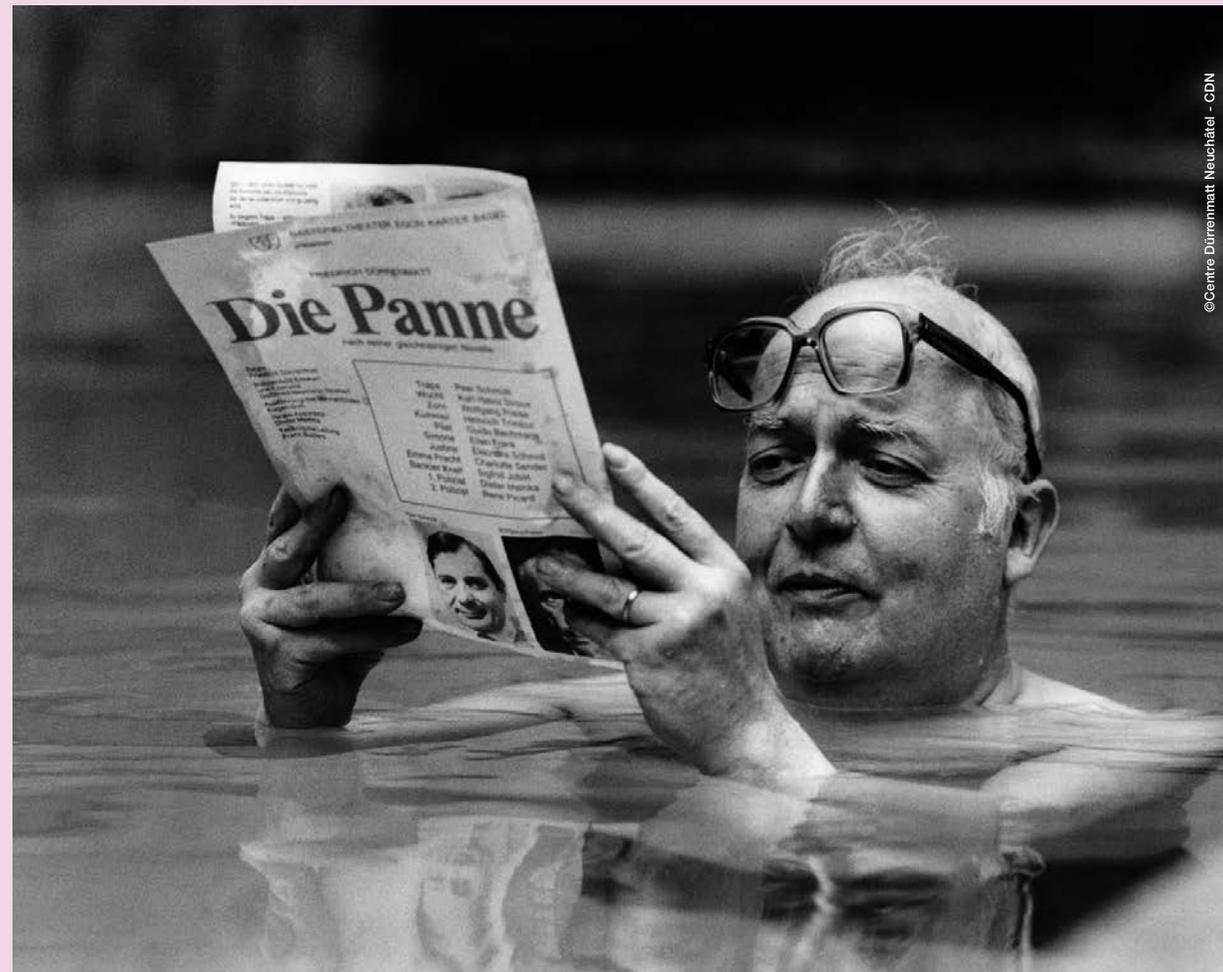
**MITTWOCH, 10. FEBRUAR 2021**

## FRÄULEIN JULIE

Naturalistisches Trauerspiel von August Strindberg  
Euro-Studio Landgraf

Die Grafentochter Julie lässt sich auf eine Affäre mit dem Diener Jean ein. Am nächsten Morgen folgt ein bitteres Erwachen. Was wird sie tun? Was er?

# THEATER IN FREIBURG



©Centre Dürrenmatt Neuchâtel - GDN

**Theater in  
Freiburg**

SOCIÉTÉ  
DES CONCERTS  
DE FRIBOURG  
KONZERT-  
GESELLSCHAFT  
FREIBURG



SAISON20202021

*8 concerts aussi  
sonores que possible  
et aussi harmonieux  
que nécessaire!*

Abonnez-vous!  
[www.concertsfribourg.ch](http://www.concertsfribourg.ch)



# Powder Her Face

28+29.05.21

Opéra de  
Thomas Adès

# Pelléas et Mélisande

30.05.21

Théâtre  
musical d'après  
Maeterlinck

Equilibre

Billets en vente dès le 26.09

# NOF

Neue  
Oper  
Freiburg

Nouvel  
Opéra  
Fribourg



LA SEMEUSE

[www.lasemeuse.ch](http://www.lasemeuse.ch)



NOUVEAU

DELIZIO®\*  
CAPSULES COMPATIBLES



\*Delizio® est une marque déposée de la Fédération des coopératives Migros, Zurich.



**B**  
CASINO  
**BARRIÈRE**  
FRIBOURG

© Marina Levitskaya

**CASINO BARRIÈRE FRIBOURG**  
PARRAIN DE LA CULTURE ET DU DIVERTISSEMENT

S'abonner tout simplement...  
Abonnieren einfach gemacht...

- **Les avantages**  
Die Vorteile
- **ABO**
- **PASS**
- **Infos pratiques**  
Praktische Hinweise

## > Les avantages / Die Vorteile

### S'abonner à Equilibre-Nuithonie

C'est avant tout soutenir un projet de découvertes artistiques.

**LES AVANTAGES DE L'ABONNEMENT**  
Bénéficier d'importantes réductions pour tous les spectacles.

Profiter d'une priorité sur les réservations de votre choix en une seule démarche avant l'ouverture de la vente de billets.

Ajouter (dans la limite des places disponibles) à tout moment de la saison d'autres spectacles à votre choix initial au même tarif abonné.

Avoir la possibilité d'une souplesse de paiement (paiement échelonné en trois fois).

### Profitez de nos facilités de paiement

#### En 3X

A partir d'une commande d'abonnement d'une valeur de 300.-, vous avez la possibilité de payer en trois fois sans frais supplémentaires.

**COMMENT RÉGLER VOTRE ABONNEMENT ?**  
Vous avez le choix entre deux modalités de paiement (voir bulletin de commande, p. 67) :

- Paiement unique au moment du retrait des billets
- Paiement fractionné en trois fois  
Si vous optez pour cette modalité, les paiements sont échelonnés selon le planning suivant:

1<sup>er</sup> paiement : lors du retrait à Fribourg Tourisme et Région dès le 16 septembre 2020  
2<sup>e</sup> paiement : le 30 octobre 2020  
3<sup>e</sup> paiement : le 30 novembre 2020

Vous recevrez votre abonnement dès réception du 1<sup>er</sup> paiement.

### Warum ein Abo für Equilibre-Nuithonie

Der Erwerb eines Equilibre-Nuithonie-Abos unterstützt vor allem eine Philosophie der künstlerischen Entdeckungen.

**DIE PLUSPUNKTE DES ABOS**  
Höchste Ermässigung auf den jeweils geltenden Kassenpreis.

Vorrangige Reservierung vor Beginn des freien Verkaufs.

Abopreis auch beim späteren Erwerb von Karten (im Rahmen der freien Plätze).

Mögliche flexible Zahlung (in drei Raten).

### Nutzen Sie unsere Zahlungserleichterungen

#### In 3 Raten

Ab Bestellung eines 300-Franken-Abos können Sie ohne Mehrkosten in drei Raten zahlen.

**WIE BEZAHLE ICH MEIN ABO ?**  
Bitte wählen Sie zwischen zwei Zahlungsweisen (siehe Bestellschein auf S. 67):

- Einmalzahlung bei Abholung der Tickets
- In drei Raten zahlen  
Wenn Sie sich für diese Zahlungsart entscheiden, sind die Teilzahlungen wie folgt gestaffelt:  
Erste Zahlung: bei Bezug der Tickets bei Fribourg Tourismus und Region ab 16. September 2020  
Zweite Zahlung: 30. Oktober 2020  
Dritte Zahlung: 30. November 2020

Ihr Abo erhalten Sie nach der ersten Zahlung.

## > ABO à la carte

### Nouveau: un abonnement dès 4 spectacles !

### Bénéficiez des réductions suivantes

#### COMMENT S'ABONNER ?

Le prix de l'abonnement dépend :

- du nombre de spectacles choisis
- des réductions (étudiant, apprenti, chômeur, AVS/AI) auxquelles vous pouvez prétendre
- de votre domicile

#### ZONE A

Habitants des communes de Coriolis  
Infrastructures : Fribourg, Villars-sur-Glâne, Corminboeuf, Givisiez, Granges-Paccot et Matran

#### ZONE B

Habitants des autres communes

Il est possible de s'abonner durant toute la saison (dans la limite des places disponibles).

Choisissez au minimum 4 spectacles à l'aide du bulletin de commande (p. 67) ou par Internet: [www.equilibre-nuithonie.ch](http://www.equilibre-nuithonie.ch)  
Inscrivez vos coordonnées et indiquez, en les entourant, les dates des représentations auxquelles vous souhaitez assister.

L'abo à la carte peut être commandé dès le 25 août 2020.

Vos abonnements réservés peuvent être retirés à Fribourg Tourisme et Région dès le 16 septembre 2020.

### Neu: Abo ab 4 Vorstellungen!

### Profitieren Sie von folgenden Ermässigungen

#### WIE STELLEN SIE IHR ABO ZUSAMMEN ?

Der Preis Ihres Abonnements hängt ab:

- von der Zahl der gewählten Vorstellungen
- von den Ermässigungen (Studierende, Lehrlinge, Arbeitslose, AHV/IV), auf die Sie Anspruch haben
- von Ihrem Wohnort

#### ZONE A

Einwohner/innen der Gemeinden von Coriolis  
Infrastrukturen : Freiburg, Villars-sur-Glâne, Corminboeuf, Givisiez, Granges-Paccot und Matran

#### ZONE B

Einwohner/innen der übrigen Gemeinden

Abonnemente können während der ganzen Saison nach Massgabe der verfügbaren Plätze erworben werden.

Wählen Sie mindestens 4 Vorstellungen aus, entweder mittels des Bestellscheins (S. 67) oder auf der Website: [www.equilibre-nuithonie.ch](http://www.equilibre-nuithonie.ch)  
Tragen Sie Ihren Namen und Ihre Adresse ein und kreisen Sie die Daten der von Ihnen bevorzugten Aufführungen ein.

Das Abo à la carte kann ab 25. August 2020 bestellt werden.

Ab 16. September 2020 können Sie Ihre Abonnemente bei Fribourg Tourismus und Region abholen.

#### PLEIN TARIF / VOLLTARIF

Nbr de spectacles / Anzahl Vorstellungen	Zone A	Zone B
dès / ab 4	15 %	5 %
dès / ab 8	20 %	10 %
dès / ab 12	25 %	15 %
dès / ab 16	30 %	20 %

#### TARIF RÉDUIT / ERMÄSSIGTER TARIF

Nbr de spectacles / Anzahl Vorstellungen	Zone A	Zone B
dès / ab 4	10 %	–
dès / ab 8	15 %	5 %
dès / ab 12	20 %	10 %
dès / ab 16	25 %	15 %



58 Winterreise / Ballet Preljocal / lundi 28 septembre 2020 / Equilibre

## > PASS'Jeunes

### 10.- le spectacle pour les 16-25 ans

Le PASS'JEUNES est vendu 20.-  
et permet d'obtenir des billets à 10.-  
pour chaque représentation de la saison.  
Il est réservé aux jeunes de 16 à 25 ans.

Pour obtenir le PASS'JEUNES, veuillez vous  
rendre à Fribourg Tourisme et Région muni  
d'une photo passeport et d'une pièce  
d'identité (impératif), dès le 15 septembre 2020  
Pour tout renseignement:  
Fribourg Tourisme et Région 026 350 11 00  
ou [spectacles@fribourgtourisme.ch](mailto:spectacles@fribourgtourisme.ch)

Les billets peuvent être achetés  
à partir du 26 septembre 2020  
(dans la limite des places disponibles).  
Equilibre-Nuithonie est partenaire de l'AG  
culturel, l'abonnement qui permet de profiter  
de 3000 événements annuels dans plus  
de 200 lieux en Suisse romande.  
L'AG culturel est vendu 100.-/an et permet un  
accès gratuit à tous les spectacles de la saison.  
Les billets peuvent être réservés dès  
le 15 septembre 2020.  
Informations et vente : [www.agculturel.ch](http://www.agculturel.ch)

## > AG culturel

### Pour les 0-25 ans

Equilibre-Nuithonie est partenaire de l'AG  
culturel, l'abonnement qui permet de profiter  
de 3000 événements annuels dans plus  
de 200 lieux en Suisse romande.  
L'AG culturel est vendu 100.-/an et permet un  
accès gratuit à tous les spectacles de la saison.

Les billets peuvent être réservés dès le  
15 septembre 2020.

Informations et vente : [www.agculturel.ch](http://www.agculturel.ch)

### 10.- pro Vorstellung für die 16-25-Jährigen

Der PASS'JEUNES kostet 20.- und  
berechtigt zum Bezug von Tickets für jede  
Vorstellung der Spielzeit zum Preis von 10.-  
Er ist Jugendlichen zwischen 16 bis 25 Jahren  
vorbehalten.

Den PASS'JEUNES erhalten Sie bei  
Freiburg Tourismus und Region gegen  
Vorlegung eines Passfotos und einer Identitätskarte  
(obligatorisch) ab dem 15. September 2020.  
Weitere Auskünfte:  
Freiburg Tourismus und Region 026 350 11 00  
oder [spectacles@fribourgtourisme.ch](mailto:spectacles@fribourgtourisme.ch)

Tickets können ab 26. September 2020  
erworben werden (nach Massgabe der verfügbaren  
Plätze).

### Für die 0-25-Jährigen

Equilibre-Nuithonie ist Partner des Kultur-GA; dank  
diesem Abonnement können Sie jährlich von 3000  
Veranstaltungen in mehr als 200 Orten der  
Westschweiz profitieren.  
Das Kultur-GA kostet Fr. 100.- pro Jahr und gibt  
Gratiszutritt zu allen Veranstaltungen der Saison.

Die Tickets können ab dem 15. September 2020  
reserviert werden.

Informationen und Kauf: [www.agculturel.ch](http://www.agculturel.ch)

## > Infos pratiques

### Billets

Abonnements en vente dès le 25 août 2020.

Billets individuels et Pass'Jeunes en vente dès le 15 septembre 2020 auprès de Fribourg Tourisme et Région.

### Vente en ligne

Achetez vos billets en ligne sur [www.equilibre-nuithonie.ch](http://www.equilibre-nuithonie.ch) et imprimez-les chez vous. Cartes acceptées: Mastercard et Visa.

### Réservations

Les billets réservés par téléphone doivent être retirés dans les six jours suivant la réservation. Passé ce délai, la commande est annulée sans préavis. Ils peuvent être envoyés en courrier recommandé à la suite du paiement sur facture (frais: 7.-).

Si les billets réservés dans les 6 jours précédant la représentation ne sont pas retirés au guichet au plus tard 30 min. avant la représentation, ils sont remis en vente. Les billets ne sont ni échangés, ni remboursés.

### Tickets

Der Verkauf der Abonnemente beginnt am 25. August 2020.

Der Verkauf der Einzeltickets sowie der Pass'Jeunes beginnt am 15. September 2020 bei Fribourg Tourismus und Region.

### Onlinekauf

Sie können Ihre Tickets online auf [www.equilibrenuithonie.ch](http://www.equilibrenuithonie.ch) kaufen und zu Hause ausdrucken. Akzeptierte Karten: Mastercard und Visa.

### Reservationen

Telefonisch reservierte Tickets müssen innert sechs Tagen nach der Reservation abgeholt werden. Nach dieser Frist wird die Reservation ohne Benachrichtigung annulliert. Bestellte Karten können nach Zahlung der Rechnung per Einschreiben zugestellt werden (Zuschlag: 7.-).

Karten, die in den letzten 6 Tagen vor der Veranstaltung reserviert und nicht spätestens 30 Minuten vor der Aufführung abgeholt werden, gelangen erneut in den Verkauf. Bezahlte Karten können weder umgetauscht noch zurückgenommen werden.

## > Praktische Hinweise

### Réductions

Le tarif réduit est accordé aux étudiants, aux apprentis et aux chômeurs, ainsi qu'aux personnes bénéficiant de l'AVS et de l'AI.

Le tarif enfant est accordé jusqu'à l'âge de 15 ans révolus pour les spectacles où il est proposé. Les enfants bénéficient du tarif réduit pour les autres spectacles.

Le tarif professionnel est accordé aux professionnels du spectacle au prix unique de 20.-.

Le tarif spécial OCF est accordé aux élèves du COF, aux étudiants de la HEMU et du Département de musicologie de l'UniFR au prix unique de 10.-.

Les détenteurs de la CarteCulture de CARITAS Fribourg bénéficient d'une remise de 50% sur le prix du billet individuel adulte tarif réduit et de 30% sur le prix du billet individuel enfant.

Pour bénéficier de ces réductions, une pièce de légitimation peut être demandée lors de l'achat et du contrôle des billets.

La catégorie II à Equilibre (rang R à Y) et à la salle Mummenschanz (rang 21 à 23) donne droit à un rabais de 10.- sur le prix du billet pour le genre théâtre, sauf pour les billets Pass'Jeunes et tarif professionnel.

Pour la saison 2020-2021, les places sont numérotées dans nos trois salles de spectacles.

Les conditions générales de vente des billets du Theater in Freiburg s'appliquent à tous les spectacles qui sont programmés dans leur saison.

### Ermässigungen

Der ermässigte Tarif gilt für Studierende, Lernende, Arbeitslose und AHV- oder IV-Bezüger\*innen.

Der Kindertarif gilt nur bis zum vollendeten 15. Altersjahr und für Vorstellungen, an denen er angeboten wird. Kinder erhalten den ermässigten Tarif bei allen anderen Veranstaltungen.

Der Profitarif beträgt einheitlich 20.- bei Vorlage eines Berufsausweises.

Der FKO-Sondertarif gilt für Schüler\*innen des Konservatoriums Freiburg und für Studierende der HEMU und des Departements für Musikwissenschaft der UniFR und beträgt Fr. 10.-.

Die von CARITAS angebotene KulturLegi Freiburg erlaubt ihren Inhaber/innen, 50 Prozent Rabatt auf die ermässigte Erwachsenen-Einzelkarte und 30 Prozent Rabatt auf die Kinder-Einzelkarte zu erhalten.

Um in den Genuss dieser Ermässigungen zu gelangen, kann beim Kauf und bei der Kontrolle der Tickets ein Ausweis verlangt werden.

Die Kategorie II im Equilibre (Reihe R bis Y) und im Mummenschanzsaal (Reihe 21 bis 23) gibt Anrecht auf einen Rabatt von 10.- auf den Eintrittspreis für Theaterveranstaltungen, ausser für Pass'Jeunes-Tickets und den Profitarif.

Für die Saison 2020-2021 sind die Plätze in unseren drei Theatersälen nummeriert.

Die allgemeinen Verkaufsbedingungen für Tickets von Theater in Freiburg gelten für sämtliche Veranstaltungen, die Teil ihrer Spielzeit sind.

## > Infos pratiques

### Billetterie

Fribourg Tourisme et Région / Service spectacles  
Tél. 026 350 11 00  
spectacles@fribourgtourisme.ch  
Place Jean Tinguely 1 – 1700 Fribourg

#### OUVERTURE

du lundi au vendredi de 9h à 18h non-stop  
samedi de 9h à 13h (d'octobre à avril)  
de 9h à 16h (de mai à septembre)

#### CAISSES DU SOIR

Ouverture une heure avant chaque représentation  
Nuithonie : 026 407 51 51  
Equilibre : 026 350 11 00  
Paiement en espèces ou par carte

### Contact

Une seule adresse pour contacter l'administration

EQUILIBRE-NUITHONIE  
Rue du Centre 7 – CP 139  
CH-1752 Villars-sur-Glâne  
Tél. +41 (0)26 407 51 41

### Accès

EQUILIBRE  
Place Jean Tinguely 1 – 1700 Fribourg  
Au centre ville, à 3 min. de la gare CFF

#### NUITHONIE

Rue du Centre 7 – 1752 Villars-sur-Glâne

#### Accès en bus:

Arrêt Nuithonie

Ligne B5 | direction Nuithonie (semaine)

Ligne 5 | direction Villars-sur-Glâne, Gare  
(week-end et jours fériés)

Accès en voiture: Autoroute Lausanne - Berne,  
sortie no 7 Fribourg-Sud, puis suivre Nuithonie.

Par respect des artistes et du public,  
les spectateurs retardataires n'ont accès  
à la salle qu'à l'occasion d'un entracte.  
Aucun remboursement ni échange de billet  
ne sera effectué en cas de retard.

### Ticket-Service

Freiburg Tourismus und Region / Ticket-Service  
Tel. 026 350 11 00  
spectacles@fribourgtourisme.ch  
Place Jean Tinguely 1 – 1700 Fribourg

#### ÖFFNUNGSZEITEN

Mo bis Fr 9 – 18 Uhr ohne Unterbruch  
Sa 9 – 13 Uhr (von Oktober bis April)  
9 – 16 Uhr (von Mai bis September)

#### ABENDKASSEN

Jeweils 1 Stunde vor Vorstellungsbeginn,  
Nuithonie: 026 407 51 51  
Equilibre: 026 350 11 00  
Zahlung in bar oder per Karte

### Kontakt

Eine einzige Adresse für Ihre Post

EQUILIBRE-NUITHONIE  
Rue du Centre 7 – CP 139  
CH-1752 Villars-sur-Glâne  
Tél. +41 (0)26 407 51 41

### Zufahrt

EQUILIBRE  
Place Jean Tinguely 1 – 1700 Fribourg  
Im Stadtzentrum, 3 Minuten vom SBB-Bahnhof

#### NUITHONIE

Rue du Centre 7 – 1752 Villars-sur-Glâne

#### Zufahrt mit dem Bus:

Haltestelle Nuithonie

Linie B5 | Richtung Nuithonie (an Wochentagen)

Linie 5 | Richtung Villars-sur-Glâne Sud (am  
Wochenende und an Feiertagen)

#### Zufahrt mit dem Auto:

Autobahn Lausanne – Bern, Ausfahrt Nr. 7  
Fribourg-Sud, dann den Schildern Nuithonie  
folgen.

Mit Rücksicht auf Schauspieler und Publikum  
wird verspäteten Zuschauern erst in einer  
Pause Zutritt gewährt. Bei Verspätung  
werden Karten weder umgetauscht noch  
zurückgenommen.

## > Infos pratiques



### Mobilité réduite

Tous les espaces ouverts au public sont  
accessibles aux personnes à mobilité réduite.  
Dans chaque salle de spectacle, des  
emplacements sont réservés aux personnes  
en fauteuil roulant. Si vous souhaitez en  
bénéficier, nous vous prions de bien vouloir  
réserver vos places au minimum 24 heures  
avant une représentation auprès de la  
billetterie: 026 350 11 00.  
Nous vous remercions de préciser si  
vous êtes accompagné-e. Dans ce cas,  
votre accompagnant-e pourra assister  
au spectacle à vos côtés.



### Boucle magnétique

Toutes nos salles de spectacle sont équipées  
d'une boucle magnétique. Les spectateurs munis  
d'appareils acoustiques sont invités à les régler  
sur la position T et à réserver une place aux  
emplacements suivants:  
**Nuithonie – Petite Salle:**  
les deux premières rangées  
**Nuithonie – Salle Mummenschanz:**  
les 4 places aux extrémités droite et gauche  
de chaque rangée  
**Equilibre:** les rangées D à P

### Beschränkte Mobilität

Alle öffentlich zugänglichen Räume können  
auch von Personen mit beschränkter Mobilität  
besucht werden. In jedem Theatersaal sind  
Plätze für Rollstuhlfahrer\*innen reserviert.  
Falls Sie davon profitieren möchten, bitten  
wir Sie, Ihre Plätze mindestens 24 Stunden vor  
der Vorstellung beim Ticketbüro zu reservieren:  
026 350 11 00.

Bitte geben Sie auch an, ob Sie begleitet  
werden. In diesem Fall kann eine Begleitperson  
für die Vorstellung neben Ihnen Platz nehmen.

### Induktionsschleife

Alle unsere Theatersäle sind mit einer  
Induktionsschleife ausgestattet. Personen  
mit Hörgeräten können diese auf Position T  
einstellen und einen Platz in den folgenden  
Sitzreihen reservieren:  
**Nuithonie – Kleiner Saal:** die beiden ersten  
Sitzreihen  
**Nuithonie – Mummenschanzsaal:** jeweils vier  
Plätze am rechten und linken Ende jeder  
Sitzreihe  
**Equilibre:** Sitzreihen D bis P.



# Alléchante et insoumise



Plume alléchante,  
esprit insoumis.

**LA LIBERTÉ**

Un accent aigu sur votre région.

**Bulletin de commande > Abonnement à la carte**

**Bestellschein > Abonnement nach Wahl**

N°		JOURS (À ENTOURER) / TAGE (EINKREISEN)												
01	Winterreise	sep.	28											
02	Codanse FRI-20	sep.	29	30										
02	Codanse FRI-20	oct.	1	2	3	4								
03	La poésie de l'échec	oct.	6	7	8	9	10	17	18					
04	Miracle! - OCF	oct.	6											
05	LUMEN	oct.	8	9										
06	Die Panne (TIF)	oct.	8											
07	Ma cuisine intérieure	oct.	14	15										
08	Édouard Baer	oct.	28											
09	Vertikal	nov.	3											
10	Le Traitement	nov.	4	5	6	7	8	11	12	13	14			
11	Romantique Marie-Claude Chappuis	nov.	5											
12	Pixel	nov.	13											
13	Les Deux Frères	nov.	14 <sup>14h</sup>	14 <sup>17h</sup>	15 <sup>11h</sup>	15 <sup>15h</sup>								
14	Le Temps monte sur scène	nov.	17											
15	in C	nov.	18											
16	Caravane en Chœur	nov.	20											
17	Faraj Suleiman	nov.	20											
18	Christine, la reine-garçon	nov.	26											
19	£¥€\$ (Lies)	nov.	26 <sup>20h</sup>	27 <sup>19h</sup>	27 <sup>22h</sup>	28 <sup>19h</sup>	28 <sup>22h</sup>	29 <sup>17h</sup>						
20	La Grande Sophie	déc.	1											
21	The Glass Room	déc.	2											
22	L'Heureux stratagème	déc.	6											
23	Inès	déc.	9	10	11	12								
24	Der Trip Rousseau (TIF)	déc.	9											
25	Laterna Magica	déc.	10											
26	Hercule à la plage	déc.	13											
27	La Pastorale	déc.	15											
28	La Voix humaine / L'Heure espagnole	déc.	27	31										
28	La Voix humaine / L'Heure espagnole	janv.	3	7	8									

Nombre d'abonnement(s) / Anzahl Abonnemente  A  B Zone de domicile / Wohnortzone

Je bénéficie d'une réduction\* / Ich habe eine Ermässigung\*

étudiant / Student  apprenti / Lehrling  AVS/AI / AHV / IV - Bezüger  chômeur / Arbeitslose  
 \*Une pièce justificative est demandée à l'achat et au contrôle des billets à l'entrée / \*Ein Ausweis wird beim Verkauf der Tickets und am Eingang verlangt

Nom / Name		<b>ENVOYER À SENDEN AN</b> ➤	<b>Fribourg Tourisme et Région</b> Service spectacles CP 1120 - 1701 Fribourg
Prénom / Vorname			
Adresse / Adresse			
NPA / PLZ		Localité / Ort	
Tél. privé / Tel. Privat		Tél. prof. / Tel. Arbeit	
E-mail / E-Mail			

**JE SOUHAITE RÉGLER MON ABONNEMENT / ICH MÖCHTE MEIN ABONNEMENT BEZAHLEN:**

- Paiement unique / Einmalige Bezahlung
- Paiement fractionné en 3 fois (p.56) / Bezahlung in 3 Raten (S.56)
- Je retirerai mon (mes) abonnement(s) à Fribourg Tourisme et Région / Ich werde mein(e) Abonnement(e) bei Freiburg Tourismus und Region abholen
- L'abonnement me sera envoyé en recommandé suite au paiement sur facture (+ 7.- de frais)  
Bitte senden Sie mir das Abonnement per Post, nach Bezahlung der Rechnung (+ 7.- Versandkosten)
- Personne à mobilité réduite / Person mit eingeschränkter Mobilität
- Personne malentendante / Schwerhörige Person

\*Une pièce justificative est demandée à l'achat et au contrôle des billets à l'entrée / \*Bitte bringen Sie einen Ausweis mit beim Kauf des Tickets und zur Eingangskontrolle

Date / Datum  Signature / Unterschrift  67

Nous avons tout  
pour **mettre en lumière**  
votre message



**media f** sa

Régie publicitaire et imprimeries  
réunies sous le même toit  
**media-f.ch**

La livraison est  
gratuite en Suisse  
sur **payot.ch**\*

\* Envoi en mode *Economy*

Abonnez-vous à notre  
agenda culturel sur  
**evenements.payot.ch**

**PAYOT**  
LIBRAIRE

**PAYOT FRIBOURG**

Rue de Romont 21 / fribourg@payot.ch / 026 322 46 70

☆☆☆☆

# Au Parc Hotel

FAMILLE SURCHAT - FRIBOURG

## VOTRE CENTRE DE SÉMINAIRES ET CONFÉRENCES À FRIBOURG

Au Parc Hôtel dispose de salles de séminaires permettant aux entreprises d'organiser réunions, journées d'études et séminaires résidentiels.

A quelques minutes de la sortie d'autoroute Fribourg-Sud et de la gare. Grand parking de 110 places.

## IHR SEMINAR- UND KONFERENZENTRUM IN FRIBOURG

Au Parc Hôtel bietet verschiedene Räumlichkeiten um Ihre Sitzungen, Studientage und Treffen zu organisieren.

Nur wenige Minuten von der Autobahnausfahrt Freiburg-Süd und vom Bahnhof entfernt. Grosses Parkhaus mit 110 Plätzen.

## YOUR WORKSHOP AND CONFERENCE CENTER IN FRIBOURG

Au Parc Hôtel has many different conference rooms for companies that want to organize meetings, study days or seminars.

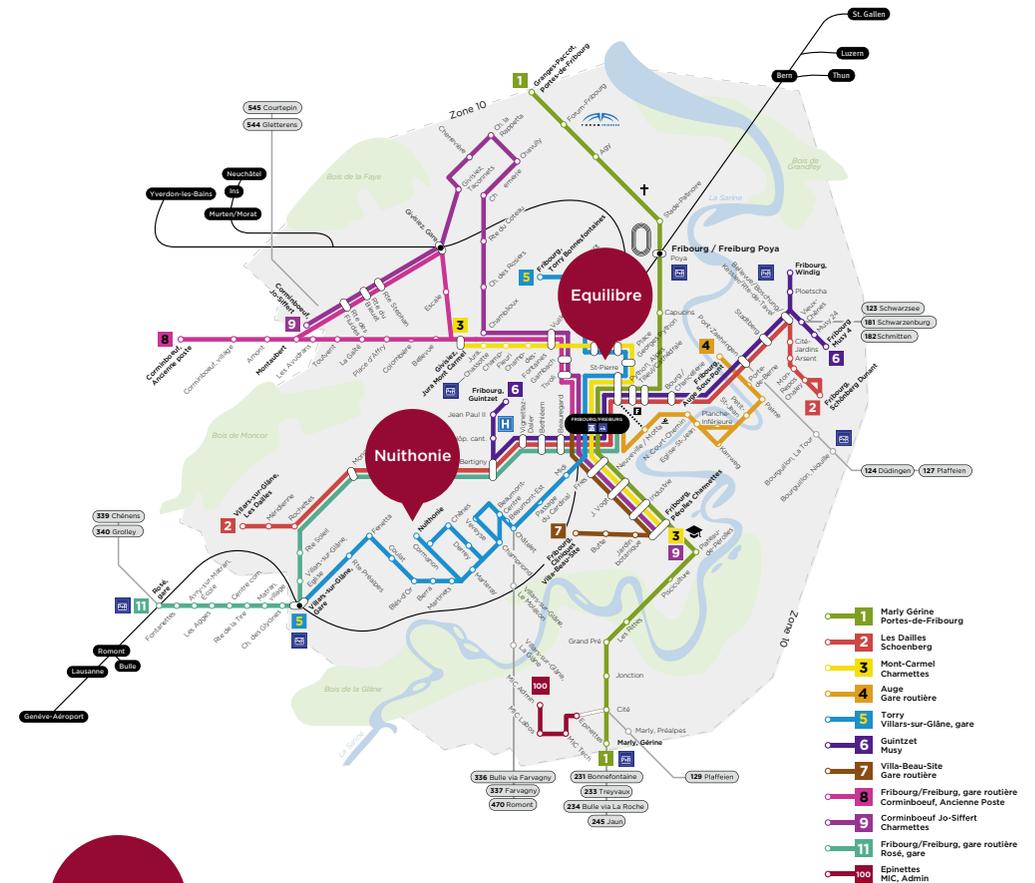
A few minutes away from the highway exit Fribourg-Sud and from the railway station. Large Parking with 110 places.



ROUTE DE VILLARS 37 • CH-1700 FRIBOURG • T +41 (0)26 429 56 56 • F +41 (0)26 429 56 57  
info@auparc-hotel.ch • www.auparc-hotel.ch

# Accès en transports publics

Accédez facilement à **Equilibre** et **Nuithonie** en transports publics.



**Equilibre**



Equilibre se trouve à quelques minutes à pied de la gare de Fribourg.



Lignes **1 2 3 5 6**  
**Arrêts:** St-Pierre  
Place de la Gare

**Nuithonie**



Ligne **5**  
**Arrêt:** Nuithonie

Déplacez-vous facilement en un simple clic avec **FAIRTIQ**

## Partenaires culturels

Kulturelle Partner



La Fondation Equilibre et Nuithonie est membre de

Die Stiftung Equilibre und Nuithonie ist Mitglied von



Le principal organe de subventionnement de la Fondation Equilibre et Nuithonie

Das wichtigste Subventionsorgan der Stiftung Equilibre und Nuithonie



Regroupant six communes – Fribourg, Villars-sur-Glâne, Granges-Paccot, Givisiez, Corminboeuf et Matran – Coriolis Infrastructures s'engage dans la récolte de fonds en faveur de la politique culturelle régionale. L'Association de communes a pour but la réalisation et l'exploitation du théâtre Equilibre à Fribourg, et du centre de création scénique Nuithonie à Villars-sur-Glâne.

Dank der Beteiligung von sechs Gemeinden - Freiburg, Villars-sur-Glâne, Granges-Paccot, Givisiez, Corminboeuf und Matran – setzt sich Coriolis Infrastrukturen dafür ein, dass die Fördermittel für die regionale Kulturpolitik gesprochen und bereitgestellt werden. Der Gemeindeverband bezweckt die Realisierung und den Betrieb des Aufführungssaals Equilibre in Freiburg und des Zentrums für zeitgenössische Bühnenkunst Nuithonie in Villars-sur-Glâne.

## EQUILIBRE & NUITHONIE

Direction et programmation / Leitung und Programmgestaltung Thierry Loup E & N

Administrateurs / Verwaltungsleiter Laurent de Bourgknecht E - Yvan Pochon N

Comptable, généraliste RH / Buchhalterin, HR-Generalistin Natacha Bernasconi E & N

Directeur/trice technique / Technische/r Leiter/in Cécile Mocœur E - Julien Tena N

Responsable communication et presse / Verantwortliche Komm. und Presse Sandra Sabino E & N

Assistante communication et presse / Assistentin Komm. und Presse Camélia Tornay E & N

Responsable saison des écoles / Verantwortlicher Spielzeit für Schulen Nicolas Berger E & N

Collaboratrice administrative / Verwaltungsmitarbeiterin Emilie Rudaz E Justine Déglise N

Assistante en gestion et actions culturelles / Assistentin Kulturvermittlung Lea Wattendorff E & N

Régisseur général, régisseur lumière / Bühnenmeister, Lichttechniker Eric Moret E

Régisseur général / Bühnenmeister Luzius Wieser N

Régisseur plateau / Bühnentechniker Thierry Oberhofer E

Régisseur lumière / Lichttechniker Philippe Ayer N

Régisseur son / Tontechniker N.N. E - Luigi Rio N

Intendant / Hauswart Michel Humbert E - Antonio Almeida N

Assistant intendant / Assistent Hauswart Pierre Favre E

Apprentie technicienne / Auszubildende Veranstaltungstechnik Thibaut Delaunois E - Donatien Pivetaud N

Techniciennes, techniciens / Technikerinnen, Techniker E & N

Sergio Almeida, Pierre Berset, Angèle Bise, Jakub Dlab, Logan Duc, Lionel Gaillard, Marlène Gruber, Lopez Cabas, Adrien Hayoz, Jean-Claude Héritier, Michael Kilchoer, Martial Lambert, Matthias Langlois, Fabien Lauton, Samuel Marton, Alain Ménétrez, Benjamin Müller, Luc Perrenoud, Manuel Quartier, Jérôme Quéru, Olivier Rappo, Sandra Romanelli, David Sallin, Valentin Savio, Vincent Sudan, Lauriane Tissot, Magalie Van Griethuysen, Adina Van Woerden, François Vermot, Sébastien Vernez, Stéphane Weber, Bernhard Zitz, Vil Zollinger

Habilleuses / Ankleiderinnen E & N

Christine Torche (responsable / Verantwortliche), Marie-Claude Amstutz, Emilie Bourdilloud, Rita Pochon, Naomi Purro, Cylia Remund, Mathilda Reynaud

Accueil / Empfang und Betreuung E & N

Corinne Monney (responsable / Verantwortliche), Ana Carvalho, Nathalie Clément, Emilie Rudaz, Simone Winiger

Placeuses, placeurs / Platzanweiser/innen E & N

Ludovic Sturny (responsable / Verantwortlicher), Mattia Aebischer, Aurélie Blanc, Livia Büchi, Florine Bugnon, Margaux Collaud, Lou Coquoz, Christiane Corminboeuf, Joana Courlet, Mélissa Courlet, Dylan Da Silva Rocha, Charlotte Fröhlicher, Louise Jeckelmann, Taisa Lino, Marie Loup, Claude Macherel, Jeanne Magnin, Fanny Müller, Margot Plaschy, Adrien Ribordy, Antoine Rossier, Solène Rumo, Marie Sapin, Tanja Stricker, Joséphine Voegele

Conseil de Fondation / Stiftungsrat

Alexis Overney (président / Präsident), René Schneuwly (vice-président / Vizepräsident), Belkiz Balçin, Markus Baumer, Andrea Burgener Woeffray, Isabelle Bussey, Olivier Carrel, Laurent Dietrich, Sébastien Dorthe, Yves Litandi, Gilles de Reyff, Natacha Roos, Philippe Trinchan

Rédaction / Redaktion Joëlle Richard, Sandra Sabino, Thierry Loup, Yvan Pochon

Traduction / Übersetzung Hubertus von Gemmingen

Graphisme / Grafik Design NG Tornay

Vidéo / Video Brillantine Pictures

Billetterie Fribourg Tourisme et Région / Ticketkasse Freiburg Tourismus und Region

Amélie Vonlanthen (responsable / Verantwortliche), Emilie Rossier, Ariane Schmutz, Line Tena

Caisses du soir / Abendkasse

Elodie Bersier, Tiphonie Caloz, Emilie Dafflon, Nathalie Freiburghaus, Vinciane Hirt, Lisa Schmidt, Océane Schouwey, Amélie Vonlanthen

## Crédits supplémentaires

### LUMEN (p. 17)

**assistanat** Assistenz Fabio Bergamaschi, Claire Dessimoz  
**aide à la recherche** Forschungshilfe  
**Philippe Chosson, Céline Fellay**  
**scénographie** Bühnenbild Neda Loncarevic  
**construction décors** Bühnenaufbau Atelier Midi XIII  
**musique** Musik Dragos Tara  
**création lumière** Lichtdesign Rainer Ludwig  
**costume** Kostüme Toni Teixeira  
**direction technique** Technische Leitung Hervé Jabvneau  
**régie son, lumière** Tonregie, Regie Beleuchtung Louis Riondel  
**apprenti techniscéniste** Auszubildende Veranstaltungstechnik Samuel Taillat  
**administration** Verwaltung Marianne Caplan  
**coproduction** Koproduktion Festival La Bâtie – Genève, l'Esplanade du Lac – Divonne-les-Bains, Le Reflet – Théâtre de Vevey, Equilibre-Nuithonie – Fribourg, Théâtre Benno Besson – Yverdon-les-Bains, Manège-scène nationale – Reims  
**résidences** Residenz Dansomètre – Espace de création chorégraphique, Césaré - centre national de création musicale – Reims  
**avec le soutien de** mit Unterstützung von Label + Romand – arts de la scène, Pro Helvetia-fondation suisse pour la culture, Canton de Vaud, Ville de Vevey, Loterie Romande, Pour-cent culturel Migros Vaud, Fondation Ernst Göhner, Fondation Sophie und Karl Binding Stiftung, Fonds culturel de la Société Suisse des Auteurs (SSA), Fondation Nicati-de-Luze

### Pixel (p. 24)

**violon** Geige Sarah Nemtanu  
**piano** Klavier Julien Carton  
**voix** Stimm Nuria Rovira Salat  
**musique additionnelle, alto** Zusätzliche Musik, Bratsche Anne-Sophie Versnaeyen  
**programmation batteries** "Les Plocks" Programmierung Schlagzeug «Les Plocks» Artback Society Stéphane Lavallée et Julien Delaune  
**enregistrement, mixage, création sonore** Aufzeichnung, Mischpult, Tonkonzept Vincent Joinville  
**recherche sons** Tonrecherche Martin Fouilleul  
**assistanat chorégraphie** Assistenz Choreografie Marjorie Hannoteaux  
**peinture** Malerei Camille Courier de Méré, Benjamin Lebreton  
**régie lumière (en alternance)** Lichtregie (im Wechsel) Stéphane Loirat, Amélie Verjat, Philippe André  
**régie vidéo (en alternance)** Videoregie (im Wechsel) Guillaume Blanc, Benjamin Furbacco, Eve Liot  
**régie son (en alternance)** Tonregie (im Wechsel) Alexis Lazar, Capucine Catalan  
**régie plateau (en alternance)** Bühnenregie (im Wechsel) Patrick Ligarius, François Michaudel

### in C (p. 28)

**administration** Verwaltung Benoît Frachebourg  
**technique** Technik Amandine Baldi  
**communication** Kommunikation Marco Renna  
**production** Produktion Cie Alias  
**assistanat production** Produktionsassistent Clément Lanza  
**coproduction** Koproduktion Théâtre Forum Meyrin – Genève, Théâtre du Crochetan – Monthey  
**Alias bénéficie d'une convention de soutien conjoint de** im Besitz einer Förderungsvereinbarung von Ville de Genève, Ville de Meyrin, Canton de Genève, Pro Helvetia - Fondation suisse pour la culture - Schweizer Kulturstiftung **avec le soutien de** mit der Unterstützung von Fondation Meyrinoise du Casino, Loterie Romande, Fondation Ernst Göhner, Fondation Sophie et Karl Binding  
**Alias est une compagnie associée à** assoziiert mit Théâtre Forum Meyrin – Genève, Théâtre du Crochetan – Monthey

### La Pastorale (p. 42)

**en partenariat avec** in Partnerschaft mit  
 Théâtre de Gascogne - Scènes de Mont de Marsan, Espace Jéliote – Oloron-Sainte-Marie, L'Odyssée - Scène Conventioennée de Périgueux, Scène du Golfe / Théâtre Anne de Bretagne – Vannes, Opéra de Saint-Étienne, Théâtre Olympia d'Arcachon, Escenario Cieco / Teatros del Canal - Madrid

### La Voix humaine / L'Heure espagnole (p.44)

**production** Produktion NOF – Nouvel Opéra Fribourg  
**coproduction** Koproduktion Opera Zuid, Maastricht **avec le soutien de** mit der Unterstützung von Etat de Fribourg, Loterie Romande, Agglomération de Fribourg, Pro Helvetia

## Aperçu de la première partie de saison 2020 / 2021

Page / Seite	SEPTEMBRE / SEPTEMBER	
12	danse	Winterreise 28
14	danse	Codanse FRI-20 29 - 30 (suite en octobre)

OCTOBRE / OKTOBER		
14	danse	Codanse FRI-20 1 - 2 - 3 - 4
15	théâtre visuel	La poésie de l'échec 6 - 7 - 8 - 9 - 10 - 17 - 18
10	musique	Stephan Eicher 2 - 3
16	musique	Miracle! – OCF 6
50	Theater	Die Panne 8
17	danse	LUMEN 8 - 9
18	humour	Ma cuisine intérieure 14 - 15
19	humour	Édouard Baer 28

NOVEMBRE / NOVEMBER		
20	danse	Vertikal 2 - 3
22	théâtre	Le Traitement 4 - 5 - 6 - 7 - 8 - 11 - 12 - 13 - 14
23	musique	Romantique Marie-Claude Chappuis 5
24	danse	Pixel 13
26	tout public / théâtre	Les Deux Frères 14/14h - 14/17h - 15/11h - 15/15h
27	théâtre	Le Temps monte sur scène 17
28	danse	in C 18
49	Midi théâtre	La Mélancolie des oiseaux 19
29	musique	Faraj Suleiman 20
30	théâtre / musique	Caravane en Chœur 20
31	théâtre	Christine, la reine-garçon 26
32	théâtre	£¥€\$ (Lies) 26/20h - 27/19h - 27/22h - 28/19h - 28/22h - 29/17h
11	musique	La Ruta Viva 28

DÉCEMBRE / DEZEMBER		
34	musique	La Grande Sophie 1
35	théâtre	The Glass Room 2
36	théâtre	L'Heureux stratagème 6
50	Theater	Der Trip Rousseau 9
37	musique	Inès 9 - 10 - 11 - 12
38	théâtre	Laterna Magica 10
49	Midi théâtre	Une simple bande sèche... 10
41	théâtre / tout public	Hercule à la plage 13
42	danse	La Pastorale 15
44	opéra	La Voix humaine / L'Heure espagnole 27 - 31

JANVIER / JANUAR		
44	opéra	La Voix humaine / L'Heure espagnole 3 - 7 - 8

● Equilibre ● Nuithonie/Mummenschanz ● Nuithonie/Petite Salle ● Nuithonie/Le Souffleur ● Nuithonie/Itinérant

(Programme sous réserve de modification / Programmänderungen vorbehalten)